

# LI P'TIT NO

Comédie en wallon liégeois

de

**Thierry De Winter**

d'après

## LE PRENOM

de

**Matthieu Delaporte et Alexandre De La Pattelière**

*Droits d'auteurs*

Li p'tit no : SABAM

Le Prénom : SACD

*Thierry De Winter – Rue Léopold Mallar, 34 – 4800 Verviers - +32 490 56 24 64 – [tdewinter@test-achats.be](mailto:tdewinter@test-achats.be)*

---

## PERSONNAGES

Elizabeth	dite Babou, femme entre 30 et 40 ans, professeur dans le secondaire, mère de famille, pas négligée mais pas non plus excentrique; vie bien remplie entre son travail et sa famille.
Pierre	époux d'Elizabeth, intellectuel focalisé sur son métier de professeur d'université, pas très ouvert, pas très moderne
Claude	ami d'enfance et confident d'Elizabeth, musicien, doux, sensible, élégant
Vincent	jeune frère d'Elizabeth, look bcbg, qui a bien réussi dans la vie mais est resté un peu garnement
Anna	épouse de Vincent, enceinte, élégante (travaillant dans la mode et très prise par son travail), les pieds sur terre

## DECOR

Le living d'Elizabeth et Pierre.

Un mélange de styles, assez chargé, avec notamment une bibliothèque débordante.

Une porte ou un accès vers le hall d'entrée.

Une porte ou un accès vers le reste de l'appartement.

## ACTE 1

Vincent *hors scène, à rideau fermé*  
On n'a nin l'tchûze.  
Po z'ariver, i fât tch'hinde li boulevard des hôteurs èt lèyî so s'hintche li rowe Auguste Donnay... Auguste Donnay, on pondeû lîdjwès, qui voléve diner a l'peintûre wallonne in-vrèye identité, diffèrinte de l'cisse des flaminds.  
Adon pwis i fât porsûre è l'rowe Xhovémont. Xhové-mont... come on mont qu'est hové, èt qui pwète bin s'no, pusqui cisse plèce la, qu'est so lès hôteurs, a tofèr situ hovèye avou l'vint.  
Adon vos pôrez moussî so vosse hintche è l'rowe des-èglantiers (dj'a bin dit èglantiers, nin myrtilliers... vos comprendrez tot rade). Ine pitite rowe qui tch'hind brâmint è qui s'finih' so ine pitite montèye, avou des jèbes èt des-âbes come a l'campagne.  
A l'fin de l'rowe, a l'copète de l'montèye, i-n-a on p'tit bătumint blanc, ine pitite pwète bion r'pondowe, on colidôr, ine pitite montèye qui caracole èt à dièrin ostèdje, vos pôrez r'souwer vos pîds so on payasson breune èt rodje raminé d'on voyèdje è l'Turquie, divan de moussî è l'apartumint.

## RIDEAU

Elizabeth Èles ni sont nin la.  
Pierre Êtez-v' sûre qui v's-avez bin loukî ?  
Elizabeth Èles sont mutwè d'zo, è colidôr...  
Pierre Nèni... dj'a stu vèyî.  
Vincent *toujours hors scène*  
Pierre Garaud èt Elizabeth Garaud-Larchet.  
I n'èzé fât vèyî qui quèques secondes po comprinde qui c'est-ine cope a l'idèye.  
Elizabeth Vos candjî d'mousseur ou vos d'manez insi ?  
Pierre Èles ni sont nin so l'ârmă de sălon, nin so li p'tit meûbe de colidôr...  
Vincent *toujours hors scène*  
I s'loumèt co todi avou des binamés p'tits nos, ni lèyèt măy hiper l'ocâzion de danser on slow, s'aspalèt l'onke l'ôte po 'nnè v'ni out' des mots croisés lès pus mălăhèyes, si s'crîhèt des p'tits doûs mots so l'tăfe de l'couhène qwand i n'polèt nin djdjuner èssonle...  
Elizabeth Volez-v' qui dji ristinde bin vite vosse bleuve tchimîhe ?  
Vincent *toujours hors scène*  
Dih'ans d'marièdje... èt rin n'a candjî.... I s'inmèt come djamăy.  
Pierre Mins dj'enna d'keur di m'bleuve tchimîh. Dji m'ennè fout' ! Dji qwîre !  
Vincent *toujours hors scène*  
Portant on v'poreût dire qui tot çoula n'èst qu'ine façăde. Qui l'cope ni tint qui grăce ă sacrifices qui eune a fêt po l'ôte.

Elizabeth Èt l'bwète á s solés ? ..... Siya... li cisse qu'est-è l'ármá dè bureau, la qu'on tchòke tot l'minme qwè...

Pierre V'lès-áriz mètou la ?

Elizabeth Mi nin, mins mutwè l'feume di manèdje. Ci n'est nin mète di l'òr qu'èle fèt... c'est catchí tot.

Vincent *toujours hors scène*  
Pierre èst professeûr à l'université, collaboratèur á éditions « Critiques d'on lîve », professeûr invité à l'université d'Moscou wice qui va d'timps-in-timps diner ine conférince so lès essais da Montaigne ou dè s-òtès-afères di s'janre la.

Pierre Èles sont tél-fèye è l'potche di vosse gabardine.

Elizabeth Dji l'a pwerté po l'fé r'nètî.

Pierre Èt bin vola... Èles sont st-è fond dè l'grande machine a bouwer.

Elizabeth Çoula va-t-esse di m'fáte, a l'fin dè conte.

Vincent *toujours hors scène*  
Elizabeth èst professeur di Français a l'Athènèe, la wice qu'èle a stu è scole èstans djône. Èle èst trèsozière dè club di cinéma èt rèsponsábe dè l'associácion dè parints. Èle ni s'plint nin. Èle dit tofèr qu'èle inme d'ovrer so plèce, dè comprinde li vicàrye dè djins ordinères.

Elizabeth *fouillant dans une armoire*  
Mins qué bouzin chal divin !

Pierre Si c'est máy li feume di manèdje qui nos lès-a pièrdou, dj'èl tape a l'ouh'.

Vincent *toujours hors scène*  
Elizabeth a tofèr situ insi. Todi l'prumîre a aler cwèri l'drap d'mohone, minme qwand c'est lès ôtes qu'on fèt dè crasses...

Elizabeth Li harrissa... qu'ènnè pinsève... dj'èl mète è l'sáce ou dj'èl chèv a pàrt ?

Pierre Èle inme bin fwèrt èpicé, Anna ?

Vincent *toujours hors scène*  
Viker è l'ombion di si ome n'èl dirindje nin. Èle a d'l'admirácion por lu, qui s'intèresse a totes les grandès kèsses dè l'vicarèye.

Pierre Mins zòr di dju, wice lès-avans-gn' situ tchoûkî ?

Vincent *toujours hors scène*  
Pierre a dandjî di s'feume come in-impotent a dandjî d'ine cane. Il èst contint dè saveûr qu'èle n'est máy fwèrt lon èt qu'èle tint tièsse à tos les toûrmints.

Elizabeth Oh, li s'moule.... !  
*Elizabeth sort cuisine.*  
*Sonnerie de téléphone*

- Pierre Allô.... Awè... bone nute Françoise.... Kimint v'va-t-i ? ... Awè bin sûr.... Èt qué timps fêt-i ? .... Bin sûr bin sûr... l'ârîre-sâhon .... Awè, lès-èfants vont bin, mins i sont dèdja èt lét.... Myrtille a stu deuzinme... mins siya, li coûss' di patin a rôlètes qu'on v's-aveût djâzé.... Èt Apollin a stu fwêrt contint dès r'trover sès camarâdes di scole.... Mi ? ... Awè... Lès-novès étudiants sont sympathiques .... Awè...bin sûr...
- Vincent *toujours hors scène*  
Françoise, c'est l'mame da Elizabeth. Ine feume bin-aclèvèye, èlègante, avou bécôp d'gosse. Qwand èle a pièrdou si ome, tot l'monde s'a toûrmèté. Mins èle a stu fwète. Èle s'a bin r'mètou... tote seûle... fwêrt vite.
- Pierre Awè... èle vis volève dimander ine saqwè rapôrt à sopé marocain qu'èle apontih'... Dji v's-èl passe. Babou... Babou.... Tèlèphone... c'est vosse mame....
- Elizabeth Si toûne insi, èle ont vrémint d'manou è l'potche di m'gabardine. Nin moyin di m' sov'ni.....  
Mame.... Ça va ? Dji v'volève dimander, qwand-on fêt on tajine, lès corintènes, elzès fât-i mète à k'mincemint ou tot a l'fin ? ... Ah... nin trop timpe... pace qui çoula gonfele... d'acwêrd.... Mins nins trop târd.... po qu'i n'sèyesse nin trop deurs.... bon.... Bin... euh...  
Ah... lès Rozenhal sont st-è vosse mohone ? I l'zî va bin ?.... Tant mî vât.... Èco on cadô po lès-èfants ? Qui sont binamès...
- Vincent *toujours hors scène*  
Lès-èfants c'est Myrtille, dih' ans, èt Apollin, cinq ans.  
Myrtille èst-on pô mystérieûze tofèr a tuzer, a sondjî.... çou qui fêt qui s'papa l'rilouke come ine déyèsse.  
Apollin èst pus spitant, mins il a st'avu fwêrt málâhèye d'aprinde a n'pus pihî èt lét. Il a d'vou aler à spèciâllisse. On doctèur qu'Elizabeth trovève fwêrt sympathique... mins qu'Pierre ni polève nin oder.
- Elizabeth Awè, awè... i v'nèt soper avou nos-ôtes. Avou Claude ossu. Awè... dji l'zî d'manderèt qwand i pinsèt î aler... Mins nèni, dji n'pou mâ dè rouvî.... Dji v'rapèle po v's-èl'dîre. Si vos volez... Mins vos n'dirindjî nin.... Mins pwisqui c'est mi qui v's-èl propôze.  
*sonnerie de l'entrée*  
Awè... ci deût-èsse zèls.... Dji v'lè...à r'vèye...  
*Elizabeth sort vers le hall d'entrée et revient avec Claude, muni de son étui à trombone et d'une bouteille de rosé*
- Vincent *toujours hors scène, pendant que Claude donne la bouteille à Elizabeth, dépose son instrument, retourne vers le hall en ôtant sa veste*  
Claude Gatignol, prumî trombone di l'ôrkesse philharmonique dè Consèrvatwêre. In-ome qu'on n'a nin âhèye dè pruzinter. In-ome qui sèt rîre, mins sins fêt trop d'bru. Nin colérèus... nin mâlonièsse... nin sot-sot...nin charlatan...  
C'est pus-âhèye dè dîre çou qui n'èst nin qui çou qu'il èst.
- Claude *revenant du hall sans sa veste*  
V's-avez lèyî l'pwète à lådje...
- Elizabeth Dji sé... come çoula i n'âront nin dandjî dè sonner.
- Claude *à Pierre qui prend la bouteille des mains d'Elizabeth*  
Dji n'aveû nin çou qu'on magnève. Dj'a pris dè rôzé.
- Pierre Babou s'a èmantchî d'vin on buffèt marocain.

Claude Parfait. I n’ravize nin mà l’Sidi-Brahim.

Pierre Sidi-brahim... Boulaouane... çoula vint d’Algérie tot çoula.... Li vin dè l’dictatûre française !

Elizabeth Oh... tos vîs contes, tot çoula.

Claude Todi ‘nn-èstit qu’ça sint fwêrt bon.  
Mins dihez.... v’s-avez fêt ine saqwè d’vin vos tchvès.... Çoula v’va bin... fwêrt bin.

Elizabeth C’èst binamé d’mè l’dîre. Mi ome n’inme nin du tout.

Pierre Mins nèni... anfin siya...

Vincent *toujours hors scène*  
Elizabeth èt Claude sont camarâdes dispôy tofèr. Claude èst-in-ome qu’on pout houkî qwand on-z-a dè l’ponne. I pout tot-ètinde, sins mày djudjî, come s’i polève lére èt vosse tièsse to fi parèye qu’è l’gazète.

Claude Èt lès-èfants ?

Pierre È lét !

Elizabeth Qu’avez-v’ djowé ouy ?

Claude Bartok...

Pierre Elizabeth a pièrdou lès clés dè l’câve.

Claude C’èst grâve ? Èlzè fât a tote fwèce ritover oûy ?

Pierre Dji d’vin reû-dak qwand dji n’sé nin wice qu’èles sont mès-afêres.

Claude Qu’èst-ce qui dji gangne si dji lès r’troûve ?

Pierre L’èternéle rik’nohance da vosse chèrviteûr !

Elizabeth Èt qué novèle a Lyon ?

Claude Ça a stu... fwêrt bin.... l’m’ont minme propozé ine plèce è leû grand-ôrkèsse.

Elizabeth Ah.... Mins... v’s-avez rèfuzé ?

Claude Dji n’sé nin co à djuste... Mutwè...

Elizabeth Kimint çoula mutwè ?

Claude Mutwè.... l’m fât l’timps d’î tuzer.

Elizabeth Mins nin dandjî dè tuzer. C’èst nèni.

Pierre Babou...

Elizabeth C’èst bécôp trop lon d’chal.

Claude Mins nèni... nin du tout.

Elizabeth V’s-avez dit l’minme afêre qwand v’s-avez corou èvôye a Toronto.

Claude C’èst tot l’minme bécôp pus près.

Elizabeth Nin tant qu’çoula.

Claude Quèquès-eûres di TGV. Apreume pus lon qui l'ci qui va ovrer à Brussèle tos lès djous.

Elizabeth Les Collard ont bagué à Stavelot... ci n'est nin lon Stavelot.... Èt bin, on n'lès veût pus.

Pierre C'est pus vite ine bone novèle.

Claude Babou, i n'a co rin d'fêt. D'acwêrd ?

*Elizabeth sort cuisine, à moitié rassurée.*

Pierre Lyon... Poqwè nin.... Èt vos sèriz tot près d'Meribel. Çoula f'reût plêzîr à Françoise.

Claude Awè... mutwè bin...

*Sonnerie du téléphone*

Pierre Allô... Vincent... ... chal dizo ? Mins Vincent li côde dè l'pwète d'intrèye n'a mây candjî. Tûzez à Marignan adon pwis Austerlitz... Alez djan... Austerlitz ! ... awè... c'est bon.... Dj'a pitié... 1515 1805...

*Pierre raccroche*

Vincent *toujours hors scène*

Vincent Larchet, fré da Elizabeth èt camaråde d'èfance da Pierre. In-ome bin mètou. Ine bèle pitite carîre è l'ajance immobilière èritèye di s'papa. In-ome qui n's'èbarasse nin avou dè tchîthèyes. In-ome qu'a foncé è l'vicârèye come on trin fonce è l'neûre nut'.

Disqu'a tant qui rèsconteur Anna. Ine bèle feume, sûtèye, plêhante... qui lî a on pô fêt piède li tièsse èt qui lî va bin vite diner in-èfant.

*Vincent repart en coulisses pendant que Pierre, Elizabeth et Claude évoluent quelques brèves minutes en scène, en silence*

Vincent *Off*

Vincent Larchet. Ine sôr di hérôs dè timps d'asteûre. In-ome tot-out'.

Vincent Larchet : mi !

*Vincent surgit du hall d'entrée muni de deux bouteilles de vin rouge*

Vincent Mins sint nom di hu, qwand f'rez-v' installer in ascenseûr ?

Bondjou... Ça va Claudio.

Pierre *prenant les bouteilles que Vincent lui donne en lui disant bonjour*

Cheval-Blanc 85.... ! Adon la !

Vincent On cadô d'eune di mès candes...

Pierre Dj'ennè r'vin nin qu'vos n'kinohez nin l'dâte d'Austerlitz. Iena mutwè bin.... Mins Austerlitz !

Vincent Oh c'est bon. On cont'rêut ètinde li guîde dè Métro d'Paris. Qwand dji va st'a Paris, dji prind m'vwètûre. Nin dandjî d'tot çoula.

Èt lès-èfants ?

Claude *imitant Pierre*

Èt lét !

Vincent *ricanant*  
A nôuf eûres mons l'quârt... on sèm'di...  
*donnant des billets à Claude*  
Vola por vos... garnumint  
*à Pierre*  
Dette di Poker. I m'a stâré come ine flate.

Pierre Vos djowez po dès çances ?

Vincent Nèni sùr... Po dès mâyes. Mins il ènn'a télmint wangnî qui c'èst pus lédjîr dè l'payî avou dès billets.

Claude Dj'a st'avu dè l'tchance...

Pierre Kibin avez-v' wangnî ?

Claude Deûs-ans d'on salêre di professeûr.  
*Vincent et Claude rient puis Vincent va à la fenêtre*

Vincent Mi vont-i èbarquer l'vwètûre, awè ou nèni ? Vont-i wézer ?

Pierre Wice est-èle ?

Vincent Chal dizo, djusse divan l'gârdje avou ine pwète grîze

Pierre Dji n'so nin sùr qui lès djins d'la ont st-ine auto.

Vincent Ci sèrêut st-ine bone novèle.

Pierre Di tote manîre, avou l'batê qui v'chève di vwètûre, èlzî fâreût on tank po l'èbarquer.

Vincent Qui îl r'prochez-v' a m'vwètûre ?

Pierre Rin... On 4x4... on s'ènnèt sârêut passer qwand on n'rôle qui tot avâ Lîdje... I fât griper l'Pîrheuse... l'hôte Sâvenîr... ah nèni... nin minme, èle èst-a sens unique... Mins i-n-a l'Mont Sint Martin... èt sèt-on mây so lès quais.... Si l'Mouse vinève mây fou di s'lèt.

Vincent Ci n'èst nin on 4x4, c'èst on SUV, Sport Utility vehicle, on crossover si vos volez...

Pierre Lèyî-m' è pâyè avou tos cès mots vinous d'l'anglais, èt qui n'volèt rin dîre.  
*Claude regarde sous les coussins.*

Vincent Qui fez-v' à djusse ? Dji pou djower avou vos ?

Claude On cwîre les clès da Pierre, les clés dè l'câve.

Vincent Qui gangne-t-on si on troûve ?

Claude L'éternéle rik'nohance da vosse chèrviteûr !  
*Vincent cherche un peu, sans trop y croire, mais notamment dans la bibliothèque*

Vincent Vos léhez minme li russe ?

Pierre On pô awè. Po n'rin rouví.

Vincent Mi, dji m'a r'mètou a l'itâlyin.

Claude Nin vrèye ?

Vincent Siya.... Dji r'louke lès match di fotbal so l'RAI.  
 ...  
 A tot côp qui dji vin chal, dji m'dit qui vos n'avez vormint nin fêt ine mâle afêre avou l'apartumint. Dji pôreut 'nnè sètchî... 4000 à mète carré ? Po l'mons...

Pierre Qwand n's-avans st'ach'té, v'nos-avez trêtîs d'grosse bièsse, tot d'hant qui c'èsteût st-on quârtî d'ètrindjîrs èt d'mâs heûlés.

Vincent Mins ça l'èstêût ! I falève èsse gauchisses come vos l'èstîz po wézeûr investir chal. Mins c'èst vosse fwèsse, li racaye ni v'fèt nole sogne... On s'dimande bin poqwè...

Elizabeth *revenant, découvrant que Vincent est là et s'adressant à lui*  
 Vos m'ârîz tot l'minme polou v'ni dîre bondjou.

Vincent Dj'a stu rèquisicionné so l'côp po cweri on trèsôr.

Elizabeth Mande èscus' ?

Claude Lès clès...

Elizabeth Oh... Pierre, nos alez-v' lèyî è pâye avou çoula ?  
 Èt Anna ?

Vincent Èle arive. On lî a mètou ine rèunion à djèrin moumint... Avou dès Japonais. Mins dihez, soûr... v's-avez fêt dès frais a vosse tièsse... Nin mâ.

Elizabeth Pierre n'inme nin du tout.

Pierre Dji n'a mây dit çoula.

Elizabeth Mins siya.  
 Èt adon ?

Vincent Adon qwè ?

Elizabeth N'èsteût-ce nin oûy l'échographie d'Anna ?

Vincent *hésitant, la mine inquiète*  
 Siya... siya

Elizabeth Mins qwè ? Qui n'a-t-i ? Poqwè fez-v' on s'fêt visèdje ?

Vincent I-n-a ine bone... èt ine mâle novèle.

Elizabeth Qwè ?

Vincent Li bone c'èst qu'c'èst-on valèt. Mins... il èst mwêrt.  
*silence et consternation*  
 Mins nèni. Dji v'baltèye. I va fwêrt bin.

Elizabeth C'èst malin ! Bièsse qui v's-èstèz. On n'rèye nin avou dès afêres insi.  
*Vincent a sorti le cliché de l'écho. Elizabeth le lui prend des mains.*  
 Dinez-m' çoula.... Oooohhh !

Claude Lèyiz-m' vèyî l'éritîr  
*il prend le cliché à son tour*  
 Si p'tit èt dèdja si ritche !  
*il passe le cliché à Pierre*

Pierre Il a ine grosse hanète... I ravise si papa.  
à Vincent  
Avez-v' houkî vosse mame ?

Vincent Nin co.

Elizabeth Dji l'a st-avu à tèlèphone. Dj'a promètou dè l'rihoukî. Èle vôleût vrémint bin savêur qwand v's-îrez a Méribèl.

Vincent Mins dji n'sé nin co. Kimint volez-v'... ?

Elizabeth Fez come vos l'ètindez. Mins nos-ôtes, nos sèrans la è mèu d'djulèt, avou lès-èfants, dè 5 disqu'à 20. Après, lès-èfants dimaneront la avou nosse mame disqu'à 6 dè meû d'awous'. Èt Michèle èt Christelle îront mutwè po l'week-end, li 8 èt l'9. Mins vos v'nez qwand vos volez.

Vincent Qwand dji vou... çou qui d'mane, anfin.

Pierre Mins vos polez v'ni so l'timps qu'nos-èstans la.

Elizabeth Èt mutwè bin qui Claude passerèt ossu.  
Sâyîz tot l'minme dè trover ine dâte po dîre a nosse mame.  
Minme si vos candjîz après.

Vincent Èt bin dihez-lî qui dji vinrèt l'week-end dè 36 - 37...

Elizabeth Vincent...

Vincent Mins poqwè vout-èle a tote fwèce saveûr çoula ? Totes lès-annèyes, ça rataque.  
Adon qu'èle èst tot l'minme la tote l'annèye.

Claude Èle si vôleût bin organizer.... Inviter dès camarâdes.

Vincent Mins èle a tot l'ivièr po l'zès vèyî sès camarâdes.

Elizabeth Lès Rozenthal vont l'deûzinme saminne di sètîmbe. Èt mononke Hectôr li treûzinme.

Vincent Adon dji sé bin qwand qui dji n'îrèt nin.

Elizabeth Vincent, nosse mame n'a pus vint ans. Vos n'volez nin admète qu'èle divint vîle. Mins èle divint vîle....

Vincent Mins si adje n'a rin-a vèyî la d'vin. C'èst djusse ine marote qu'èle a dè tofèr rèclamer des dâtes dès meûs d'avance.

Elizabeth Bon... qui fans-gn' ? Rawârdans-n' Anna ou ataquans-n' tot dreût ?

Vincent Mètez-lî on paquèt d'cigarettes di costé, c'èst tot çou qui lî fât.

Elizabeth Èle foume ?

Vincent Awè... C'èst l'seûle feume qui dji k'nohe qu'a st'ataqué a fougî qwand èle a sèpou qu'èle rawârdéve in-èfant. « Stress prénatal ! » a c'qui parèt.

Elizabeth Dji n'mi vout nin mêler di çou qui n'mi compète nin, mins c'èst fwêrt mâva po vosse fi.

Vincent Vos lî èspliquerez...

Elizabeth I pôreût èsse vrémint tot p'tit.

Vincent Bin i pôrèt todi fé l'jockey.  
*Il est le seul à rire de sa blague. Elizabeth sort cuisine.*

Claude Ça fêt qu'c'est-on valèt ? C'est sûr ?

Vincent Awè.

Pierre Nos-ôtes, nos n'aviz nin cwèrou a saveûr.

Vincent *moqueur*  
Vos n'savîz nin kimint qui falève fé ?

Pierre Nos-î avîs tuzé. Adon pwis on s'a dit qu'on-inméve mî dè wârdèr on pô d'mystère. Dj'aveû on pô sogne, pinse-dju. Dj'a lès pînses qui, di pus' qu'on s'fêt ine idèye di çou qu'on rawâde, di pus' qu'on a mâlâhèye dè bin réscontrer l'èfant, ine fèye qu'il est la.

Vincent Ti d'veûs scrîre çoula ine sawice, po mostrer a on psychanalisse. Ènné séreût tot-ènondé.

Pierre Di tote manîre, dès mèyes èt dès mèyes d'annèyes à lon, on n'aveût nin l'tchûze.

Vincent Awè, c'est vrèye. Ossu, si v's-avez on treûzinme, dimandez a Elizabeth dè l'mète à monde tote sèule, divin on bwè, avou ine brantche a sès dints, po hagnî so s'doleûr...  
*Elizabeth revient avec une série de petits plats*

Elizabeth Èt vola l'afêre.  
Claude, vos n'îrîz nin cwèri lès pitas ?  
*Claude sort cuisine*  
Adon, v's-avez chal dès *briouats*, çouchal c'est dès *bricks* avou dè pièrzin, la dèl *tchoutchouka*, on p'tit caviar d'aubergine, dè *zaalouks*, ine pitite salâde di fèves, dès rēcènes confites.... I-n-a dè cumin... dj'èspère qui v's-inmez bin.

Vincent Dj'ènnè sâreût avaler.  
*Claude revient avec les pitas*

Elizabeth Èt çouchal c'est dè *houmous*. Chèrvez-v'... Dj'a métou ine assiette di costé po Anna.

Vincent Vo-nos-la rassurés.

Elizabeth Vos pinsez qui n'a nin assez ?

Vincent C'est-a vèyî. V's-avez invité tot l'ôrkèsse da Claude ?

Pierre Si èle ni fèt nin deûs fèyes trop', èle a sogne d'aveûr trop pô. Tchance èt tot qu'c'est sovint mi qu'fêt lès coûsses, sins qwè nos d'vrîz tuzer a r'vinde dès meûbes.

Elizabeth Qwand n's-èstîs p'tits, falève tofèr prinde astème à tot. Asteûr, dji m'ratrape.

Vincent I n'fât nin tchoukî. Ci n'èsteût tot l'minme nin l'mizère.

Elizabeth Oh.... Li p'tit fifi a sa mèmère qui r'prind po s'mame. Come c'est nozé.

Claude Èt qué novèle, avez-v' dès-idèyes d'on p'tit no po l'èfant ?

Vincent *ménageant déjà ses effets*  
Awè. Nos 'nn-avans minme ine idèye fwêrt clère.

Tous Ah.... / Ah bon..../ Alez...

Elizabeth      On pout savêur ?

Vincent        Advinez...

Claude         Inmez-v' mutwè mî qu'on rawåde Anna ?

Vincent        So l'timps qu'vos cwèrez, èle va mutwè tot l'minme ariver.

Elizabeth      Vos n'l'alez nin loumer come nosse grand-père ?

Pierre         D'ine ôte costé, dji v'veû bin avou ine saqwè d'classique... Matthieu...ou Paul

Vincent        Nèni, ci n'est nin in-apôte.

Pierre         Paul nin pus.

Vincent        Paul n'esteût nin apôte ?

Pierre         Nin onke dès doze qui dji knohe todi sûr.

Claude         I fât cwèri divin çou qu'Vincent inme bin.... Diego ?

Vincent        Dj'inme bin lès mèxicains mi ?

Claude         Diego Maradona.... Ou adon Cristiano.

Vincent        Ah, d'acwêrd.... Mins nèni. Ci n'est nin çoula.

Elizabeth      *prenant les bouteilles pour servir à boire*  
Avou qwè ataquans-gn' ? Cheval Blanc ? Ou Fontaine de Provence ?

Vincent        Fât vèyî si c'est po beûre ou po fé lès hièles.  
*il est encore le seul à rire de sa plaisanterie*

Elizabeth      C'est binamé po Claude !

Vincent        I sèt djower dè l'muzique. I n'sâreût aveur totes les quâlités.

Pierre         *en débouchant le vin*  
Christophe ?

Vincent        Nin si corant.

Elizabeth      Camille ?

Vincent        C'est-on valèt.

Elizabeth      Camille, c'est-ottant po lès bâcèles qui po lès valèts.

Vincent        Mi c'est valèt-valèt !

Claude         Lancelot...Thaddée... César ?

Elizabeth      Basile ?

Pierre         *servant à boire*  
Igor ?

Vincent        Nin si Russe.

Claude         Bartholmé ? Balthazar ? Dinez po l'mons in-indice.

Vincent        Li prumîre lète èst-on A.

Pierre A... Alexandre

Vincent Nèni.

Pierre *buvant*  
Il èst a l'idèye... on délice.

Claude Albert ? Arthur ?

Pierre Adrien ? Alban ?

Elizabeth Aurelio ?

Claude Antonin ?

Elizabeth Nos-ôtes, n's-aviz ésité avou Aurelio, mins AureliÔ GarAUD, ça féve bécôp dès Ô.

Claude Aymeric.

Vincent Nin si rare.

Pierre Antoine.

Vincent Plus-originâl.

Claude Alphonse.

Vincent Nin mâ...

Elizabeth C'est Alphonse ?

Pierre Nèni, mins i-n-a d'l'idèye.

Elizabeth *sortant cuisine*  
I fât qui dji louke à *mèchoui*. Rawârdez-m'.

Claude Çoula d'vint mâlâhèye.

Pierre Achille ?

Vincent Nèni.

Claude Anicet.

Vincent Vos riyez d'mi ?

Elizabeth *revenant*  
Dj'aveû d'mandé qu'on m'rawåde.

Vincent I-n-a on rappôrt avou ine certinne littérature.

Claude Aramis ?

Pierre Arsène ?  
Littérature ? Ine saqwè d'kinohou ?

Claude Alex... Aragon... Attila... Qui sé-dj', mi...

Pierre Dji n'veû vormint nin. Alè, djan.... Tchante...

Vincent Adolphe.

Pierre C'est malin. Alè, djan... arèstèye dè nos fé lanwi.

Vincent Adolphe.

Pierre Vos n'l'alez nin loumer Adolf ?

Vincent Siya.

Pierre Vos n'l'alez nin loumer Adolf ?

Vincent Siya.

Pierre Vos l'alez loumer Adolf ?

Vincent Awè, come li hérô dè roman da Benjamin Constant.

Claude Vos n'alez nin loumer vosse fi Adolf ? Vos nos baltez ?

Vincent Dji so fwêrt sérièux. Avou Julien Sorel, c'est mutwè on dè pus bê personèdje romantique di tote li litèratûre francophone.

Pierre Vos n'polez nin fè çoula. Vos blaguez.... V'n'alez tot l'minme diner a vosse-t-èfant li p'tit no da Hitler !

Vincent Ah ! Mins nèni ! Nin come Hitler.  
Pierre, vos savez bin qu'Adolf Hitler si scrît avou on « f » a l'fin. Nos-ôtes, ci sérêût P-H-E.

Pierre Mins c'est l'minme afêre !

Vincent F èt PH c'est l'minme afêre ? Po on profèsseûr, dji v's-ârêus pinsé pus r'gardant so l'örtografe.

Pierre Mins qwand on l'ètind, Adolf ou Adolphe, c'est piron parèye.

Claude Mins awè, lès djins n'f'ront nin l'diffèrance. C'est come qwand-on dit èlèphant...  
Comprenez-v' ?

Vincent Dj'inme co bin qwand on m'prind po on boubiè...

Pierre *agressif*  
Mande èscus', mins i fât tot l'minme èsse on pô boubiè po nin comprinde qu'on n'pout nin loumer si èfant Adolf !

Vincent Nin dandjî di s'mâv'ler ! Si vos volez qui dji v's-èsplique, dji v's-èsplique. Ou adon, nos djâsans d'ôte tchwè.

Claude Lèyans-l' s'èspliquer.

Vincent Qwand dj'a rèscontré Anna, dj'èsteû è trin dè lére « Adolphe » da Benjamin Constant. Dji l'a fé discovri à Anna èt èle a adoré. Çoula a d'manou l'lîve di nosse rèsconte. Adon on s'a dit qui si n's-avîz on djou ine pitite bâcèle, nos l'loumerîz Ellénore, èt si n's-avîz on valèt ci sérêût....

Pierre Mins sint nom di hu, c'est qu'ènnè bin capâbe ! Il a léhou on seûl lîve so tote si vèye èt il a falou qu'i tome so cila.

Vincent Dji m'dimande minme si c'n'est nin vos qui m'ènn-aveût fêt cadô.

Pierre Mins dispôy qwand léhez-v' lès lîves qui dji v'done ?

Elizabeth *off puis revenant*  
Achille. Dji so sûre qui c'est Achille.  
Mins qu'avez-v' turtos ? Vos l'avez dit ?  
C'est bin Achille èdon ?

Claude Nèni. Ci n'est nin Achille.

Elizabeth Adon vos l'avez dit so l'timps qu'dj'èsteû è l'couhène ? Dj'aveû d'mandé qu'on m'rawâde.

Pierre Babou, ci n'est nin çoula l'problinme.

Elizabeth Qui n'a-t-i ?

Pierre *après un silence gênant*  
Vosse fré ...

Elizabeth Oh, après tot, alez a l'djote turtos.

Claude Babou, c'est....

Elizabeth Dji n'èl vou pus savêur. Vos m'm'avez nin volou rawârder. Lèyîz-m' è pâye.

Pierre Vos n'volez vrémint nin saveûr ?

Elizabeth Nèni.

Pierre Èt bin dji v's-èl va dire tot l'minme.

Elizabeth *se bouchant les oreilles*  
Dji n'hoûte nin... dji n'hoûte nin...dji n'hoûte nin.  
La la la la la la la

Pierre Babou, arèstèz....

Elizabeth La la la la la la la

Pierre Adolf ! Ètindez-v' ?  
*hurlant*  
Adolf !

Elizabeth Di qwè ?

Pierre Adolf ! Vosse fré vout loumer s'fi Adolf Caravati-Larchet !

Vincent Ah nèni !

Elizabeth Mins kimint adon ?

Pierre V's-avez candjî d'idèye ?

Vincent Nèni. Mins i n'pwètrèt nin l'no d'Anna. I s'loumerèt djusse Larchet. Dji n'inme nin cisse bièsse di môde dè prinde lès deûs noms.

Elizabeth Adon Garaud-Larchet, vos trovez çoula bièsse ?

Pierre I vout loumer si-èfant Adolf èt i nos djâze d'ine bièsse di môde !

Vincent Mi no d'a meune, c'est Larchet. Èt dji n'veû nin bin poqwè mi èfant si loumerêut Caravati-Larchet. Ou adon i fât tot wârder èt après treûs générâcions on s'porminerèt avou dè cartes d'identité d'600 grammes.

Elizabeth È l'Espagne èt à Portugal portant...

Pierre *de plus en plus énérvé, élevant la voix*  
I vout loumer s'gamin Adolf, a-v' ètindou. Nos 'nn-avans d'keur di çou qui n'ârèt après. Çou qui conte c'est qui...

Elizabeth Mins poqwè brèyez-v' insi sor mi ?

Pierre Vosse fré vou d'ner a s'fi li no dè Führer èt dji n'pôreûs nin brêre ?

Elizabeth Vo l'volez vrémint loumer Adolf ?

Vincent Dji repète co ine fèye qui dj'èl vou loumer Adolphe, avou PHE, come li grand hérô romantique qui dji v's-a djâzé.

Pierre Èt come li pus grande canaye qui l'monde a k'nohou.

Vincent AdolPHE si l'ouméve AdolPHE divan Adolf.

Pierre Mutwé, mins ci-chal arive après l'deuzinme, adon...  
*montrant le cliché de l'écho*  
Loukiz. Il a dèdja l'brèsse è l'êr. Come on Nazi.

Elizabeth *reprenant le cliché*  
Pierre !

Vincent Tot l'minme Pierre, on n'pout nin dire qu'Adolf a div'nou Adolf, rin qui pace qui s'louméve Adolf.

Claude Vos polez repèter ?

Vincent On n'pout nin dire qu'Adolf a div'nou....

Elizabeth Ni porîs-gn' nin djâzer d'ôte tchwè ?

Pierre Nèni Babou. C'est trop grâve.

Vincent Adolf Hitler n'a nin div'nou çou qu'il a stu rin qu'pace qui s'louméve Adolf. Il âreût stu tot ossi calin si s'avêut loumé Bèbèrt ou Mårtin. On âreût djusse dit Mårtin Hitler èt ôuy vos m'foutrîz l'pâye avou totes vos couyonâdes.

Pierre Mutwè bin. Mins sès parints l'ont s'appelé Adolf, nin Mårtin, adon ...

Vincent AdolPHE ni pout nin èsse résponsâbe di çou qu'Adolf a fêt.

Pierre Qwand on djâze di çou qu'il a fêt, on n'djâze nin d'haper on vèlo, mins dè l'mwêrt di millions d'humains.

Vincent *élevant la voix*  
L'Adolphe qui dji v'djâze n'a nin minme hapè ine pome. È qué lingadje vis-èl fât-i èspliquer ?

Pierre *encore plus fort*  
Sayîz è l'allemand...

Elizabeth Ahote ! Arèstèz dè brêre come dès vès ! V's-alez dispièrter lès-éfants.  
*sortant cuisine*  
Dji m'va cwèri l'rèsse. Qwand dji r'vinrèt, on djâze d'ôte tchwè.  
Vos n'avez nin minme gosté l'*méchouia*.

Claude Vincent, po lès djins AdolPHE n'ègzistèye nin. I n'a pus qu'on seûl Adolf. Adolf Hitler. C'est-insi. Vos n'polez nin fé come si vos n'èl comprindîz nin. Nolu ni va tûzer a vosse fameû lîve da dji n'sé quî.

Vincent Adon çou qui conte, c'est l'îdèye dès djins ?

Pierre Mins bin sûr.

Vincent Minme s'i n'ont nin rêzon ?

Pierre I n'si trompèt nin. I-n-a dès afêres la qu'on n'si pout nin rouvî. Li morâle a s'drêut so tot !

Vincent Èt si mi, dji n'so nin d'acwêrd ?

Pierre Vos d'vrîz lére li lîve da Kant.

Vincent Qui èst-ce ci-la ?

Pierre L'autêur di « la fondation de la métaphysique ».

Vincent Ah ? Èt qui m'va-t-i aprinde ? Qui mi-èfant si pout appeler Starsky ou Hutch mins nin Adolf ?

Pierre Starsky et Hutch n'ont nin broûlé dès mèyes di djins.

Claude I n'ont nin touwé dès-èfants.

Pierre Di tote manière, vos n'ârez nin l'dreût.

Vincent Kimint nin l'dreût ? On m'va tapé è l'pote pace qui dj'ârêt tchûzi on p'tit no qui n'vis plêt nin ?

Pierre Ci n'èst nin d'on p'tit no qu'on djâze. Mins dè pus grand crime disconte l'humanité.

Vincent Adon si dji v'comprend bin, i-n-a dès p'tits nos qu'on a l'dreût dè tchuzi èt dès-ôtes qu'on n'pout nin ?

Pierre Mins bin sûr.

Vincent Mins adon, n's-alans fé l'lisse. Dinez-m' ine saqwè po scrîre. Qui dji n'rouvèye rin. Qui dji n'vinsse co fé ine bièstrèye. Dji v'hôte. Qui n'a-t-i, a pârt Adolf ?

Elizabeth *revenant*  
Èco todi !

Vincent Nèni, nèni.... Nos cwèrans dès-îdèyes.

Elizabeth Bin, dji n'sé nin.... Poqwè nin Djôzèf ? C'èst classique. Ci n'èst pus vrémint a l'môde. Mins c'èst damadje. Dj'inme co bin.

Vincent Ah nèni. Djôzèf, ci n'èst nin possib' !

Elizabeth Poqwè nin ?

Vincent Pace qui Djôzèf Staline ! Staline ! Vis-rindez-v'conte ? Bin sûr, c'èst ossu l'père d'a Jésus... ou l'bê-père, on n'sé nin à djustice. Ine onièsse sicrinî... corédjêus... Mins Staline a v'nou so l'tère après lu. C'èst bin-insi qu'vos rézonner, pinse-dju. Adon, Djôsèf, nin possib' !  
Èt tot fî parèye po Benito, Franco, Augusto... ; parèye ossu avou Paul.

Claude Poqwè nin Paul ?

Vincent Pace qui Pol Pot.... Trêus millions d'mwêrts.... Awè, bin sûr... c'èsteût dès Khmèrs, mins ça conte ossu pinse dju ? On n'èl sicrî nin parèye mins vos m'avez fwêrt bin èspliqué qui çoula n'avêut nole importance. Çou qui conte c'est çou qu'lès djins ètindèt. C'est bin çoula ?  
Mande èscusse Babou, mins i v'va falêur trover ine ôte nom po vosse tchèt.

Elizabeth Nosse tchèt si lome Polo.

Vincent Paul, Pol, Polo. C'est piron parèye. A-djdju dreût à Adolfo mi ? Nèni ? Adon i fât st-ossu rouvî Polo.  
Mins qui dji tûze, i-n-a ossu Pétain, çou qui nos-èspêche dè tchuzi Philippe. Èt ni rouvians nin Napoléon, Fidel, Saddam...  
Vos n'm'êdez nin bécôp ? Vos n'avez nin bin studî vos lèssons d'istwère ?

Pierre Vincent...

Vincent Ou n'a-t-i on nombre di mwêrts qu'on deût dèpasser ? Ine sôr di djins qu'on deût touwer ? Ine manière dè lès-acsûre ? Pace qu'i-n-a dè-ôtes criminéls. V's-ârez ètindou djâzer d'Marc Dutroux. Adon... Marc ? Disfindou ossu ?

Claude C'est bon Vincent. N's-avans sèzi çou qu'vos nos volez fé comprendre.

Vincent A l'bone ? Pace qu'i-n-ossu Jack l'éventreur. Adon dji n'èl pout nin loumer Djâques nin pus. Èt lès térrorisses ? Avez-v' tuzé a Ben Laden ? Benjamin, c'est-intèrdit ossu ? I n'dimane nin grande afêre...

Elizabeth Après tot, c'est vosse fi. Fez come vos l'ètindez.

Pierre Mins nèni, i n'f'rèt nin...

Elizabeth Siya. C'est lu l'père. I fêt çou qui vout.  
Mins si vos l'volez a tote fwèce loumer Adolf, dji v'dimanderè dè prév'ni lès Rozenhal.

Vincent Poqwè lès Rozenhal ?

Elizabeth Vos v'dotez bin.

Vincent I n'm'ont rin d'mandé po batizer lèus-èfants.

Pierre Ci n'èst nin l'minme afêre.

Vincent Siya. Èt di tote manière, lès Rozenhal ni sont nin si bièsses. I comprendront bin li diffèrince inte AdOLF èt AdOLPHE.

Pierre Ahote asteûr. Arèstèz dè fé l'boubiè. Loumer in-èfant Adolf, ou bin c'èst d'l'inconsciynce ou bin c'èst dè l'provocâcion. Dji vou co bin creûre a vosse bone fwè, à k'mincemint. Mins nin après tot çou qui vint dè s'dîre chal. On n'si pormone nin avou in-uniforme nazi tot prètendant qu'on rafèye dè s'déguizer. Si vos loumez vrémint vosse poupon Adolf, vos n'sèrez rin d'ôte qu'ine crapule di fascisse !

Vincent *resdescendant de ton, contre toute attente*  
C'est bon Pierre, dj'a compris. Dji n'èl loumerèt nin Adolphe.

Elizabeth Ah... Vos vèyez bin qui n'èst nin si tièstou.  
Volez-v' rawârdez po l'tajine ou volez-v' tot-èssonle ?

Claude           Dji vou bin tot-éssonle.

Elizabeth       *sortant cuisine*  
Fwêrt bin. Èt qwand dji r'vinrèt, n's-èspliquerans a Claude poqwè i n'pout nin ènn-aler so Lyon. Èt rawârdez-m' ci còp chal !

Vincent         V's-avez rêzon, Pierre. On n'pout nin fé come si lès-ôtes n'ègzistîz nin. C'èst l'istwêre avou l'uniforme qui m'a fêt comprinde. Ine saqwè d'privé pout div'ni fwêrt vite ine saqwè d'public. I n'a nole vrèye neutrâlitè.

Pierre           Dj'èl pinse ossu.

Vincent         *reprenant son assurance*  
Adon, â pus' qui dj'î tûze, â pus' dj'a lès pines qu'èl vâreût mî loumer Adolf, avou on F !

Pierre           Di qwè ?

Vincent         Vos m'avez droviou lès oûyes. Li costume... c'èst ça l'dèclîc. Dj'a tuzé a Charlie Chaplin, avou si p'tite moustache, il a stu l'pus grand dès anti-fascisses. Il a djowé avou l'imâdje. I-n-a mutwé avu quéquès bièsses qu'ont crèyou qui lî féve oneûr, mins tos lès-ôtes comprindît qu'c'èsteût li pus grande dès dénonciâcions. Merci Pierre, grâce a vos, mi gamin si loumerèt Adolf !

Pierre           Vos riyez d'nos-ôtes ?

Vincent         Dji n'sèrèt nin on panêcou. Qui dè contrâve. Dji m'mètrèt â mitan dè l'vôye, come li djône Chin'wès so l'plèce Tièn-an'-men. Dji dirè à Hitler : v's-avez volou l'Alsace, li Lorin'ne èt lès cantons redîmés, mins vos n'mi prindrez nin l'libèrté dé loumer mi-èfant come dji vou... Vos Pierre, avou vos râchâs, vos lî fez trop' d'oneûr. On contreût v's-ètinde djâzer dè bon diu.

Pierre           Di qwè ? Mi ? Dji djâze d'Hitler come dè bon diu ?

Vincent         Bin sûr. Si Picasso aveût loumé s'fi Adolf, il ârèût fêt bécòp pus' po l'pâye so l'têre, qui tot pondant s'fameû Guernica. C'èst mi qui v's-èl dit !

Pierre           Vos èmantcherîz tot l'minme qwè po-z-aveûr rêzon. Picasso n'a nin batisé si-èfant Adolf ou Franco pace qu'il ârèût mî inmer dè créver so plèce qui dè veûr si èfant pwêrter l'no d'eune di cès canayes !

Vincent         Vos m'avez droviou lès oûyes, vis di-dj'. C'èst a vosse toûr dè sayî dè comprinde. Mâdjinez-v'... Ine bâcèle, nin fwêrt bèle, mâ èmantchèye... janre écolo radicâle... vos vèyez ? Dès lédès mousseûres, mâ pingnèye...Mâdjinez-v' qui c'bâcèle la si lome Marilyn. Èt bin èle sâlirèût l'imâdje qui n's-avans turtos dè l'fameûse Marilyn. Èle f'reût dès tètches so l'icône. Adon poqwè çoula n'pout-i nin aler divin l'ôte sins' ? Mi gamin d'vinrèt st-in-ome formidâbe. Èt grâce a çoula, i rindrèt to si oneûr a s'p'tit no, « Adolf ».

Hitler n'ârèt qu'a s'aler r'moussî. I sérèt dju dè pièdestal wice qui v'l'avez mètou.

Pierre           Vos racontez vrémint tot l'minme qwè !

Vincent         Claude, quèl ome â monde hayîve li pus' ?

Claude           ... Hitler pinse dju..

Vincent         In-ome vikant.

Claude           Dji n'a nole hayîme... po nolu...

Vincent Alè djan, fez ine fwèce. I-n-a tot l' minme bin ine saquî qu' vos n' polez r' ssinti, ine saquî qui v' disgostèye...

Claude *après une brève réflexion*  
Vos n' èl kinohez nin.

Vincent Qui èst-ce ?

Claude Li novê administrateûr dè Consèrvatwêre. In-arrivisse. On vârin.

Vincent Ah bin vola ! Vos vèyez qwand vos volez. V' s-avez tot l' minme on pô d' hayîme. Kimint s' lome-t-i ?

Claude François Chocard.

Vincent François Chocard... François Chocard.... François... in vrèye crapule m' avez-v' dit. Èt qwand vos d' hez FRANÇOIS Chocard, vos n' tusez nin a Saint François d' Assise, a François Mauriac ou a François Mitterrand.

Claude Ni à François Villon ou François 1<sup>er</sup>, dji so bin d' acwêrd.

Pierre Vos n' alez nin v' s-î mète ossu ?

Vincent Èt n' djâzans nin da François Valéry ! Ou da Claude François ! Adon si François Chocard, qui n' èst qu' ine grosse bièsse à çou qu' dji po ètinde, a parvinou a fé rouvî lès rwès, lès présidints, lès pus grandès vedettes, adon crèyez-m', Adolf Larchet sèrèt capâbe dè détrôner Adolf Hitler. Adolphe èst mwêrt ! Vive AdolF !

Elizabeth *revenant*  
Qui s' passe-t-i co ?

Vincent A mi-îdèye, Adolf vint dè gangnî ine novèle bataye !

Elizabeth Ci n' èst nin vrèye ? Ça rataque ?

Vincent Èt çoula grâce a François Chocard.

Elizabeth Mins di qwè djâsez-v' ?

Pierre Oh, Babou, si vos n' corîz nin tot l' tims èvôye, vos comprindrîz.

Elizabeth Mande èscusse dè d' veur m' occuper d' l' a-magnî.

Pierre Mins dji n' di nin, mins c' èst totes lès deûs minutes...

Elizabeth C' èst mi qui fèt lès coûsses, mi qui louke âs-èfants, mi qui fèt l' bouwèye, l' a-magnî, tot ! Èt si dj' a l' mâleûr dè d' mander qwè èt come, dji m' fèt èvoÿî a l' djote ?

Pierre Ci n' èst nin çou qu' dj' a volou dîre.

Elizabeth Mins c' èst çou qu' vos-avez dit !

Pierre Alè, djans. Çoula nos fèt plêzîr di v' s-aveûr tot près d' nos-ôtes.

Elizabeth Èt si mi, ça m' fèt plêzîr dè chèvi l' amagnî bin tchôd ?  
*elle repart cuisine, Pierre la suit, penaud.*

Vincent Çoula deût-èsse li minme ambiance qwand i n' sont rin qu' leû deûs... C' èst lèye qui domine.... Pierre si deût lèÿî fé tot l' minme qwè... mādjinez-v'....

Claude Vos 'nn-avez mây vosse sâ dè dîre dè calinerèyes ?

Vincent Mins c'est po rîre. Vos k'nohez Babou ottant qu'mi. A ût-ans, èle nos féve dèdja lès minmès sinnes.

Claude Vos savez... on moumint... dji l'a vrémint crèyou.

Vincent Crèyou qwè ?

Claude Adolf !

Vincent Mins vos poliz. Dji n'baltèye nin.

Claude Dji vin d'passer divan l'bibliothèque, tot djuste la qu'vos-avez loukî tot cwèrant lès clés. Dj'a bin vèyou l'lîve qu' vos n'avez nin bin r'mètou è plèce....

Vincent Èt adon ?

Claude Dj'a compris qu'c'est la qui v's-avez pèhî l'îdèye di vosse couyonåde.

Vincent Hmmm. Garnumint.... !  
Vos-v' têhiz ! Vos n'dihez rin âs-âtes !

Claude Dji vou bin clawé m'bètche...

Vincent A la bone èure.

Claude Mins dji n'di rin nin pus po v'diner rêzon. Dji n'djowe nin a vosse bièsse di djeû. Tirez vosse plan.

Vincent Bon bon, d'acwêrd... sogne-cou.

Claude Si vos volez. Dji d'mane come on Suisse è timps d'guère. Èt l'neutrâlitè dè l'Suisse, minme Hitler l'a rèspecté !

Vincent Awè, djan...

Claude Mins adon, li p'tit no qui v's-avez vrémint tchûsi, c'est qwè ?

Vincent Hinri.

Claude Come vosse Papa ? Françoise sèrèt continne.  
Mins dihez. Ni tchoukîz nin avou Babou. Èle fèt tot çou qu'èle pout.

*Pierre et Elizabeth reviennent.*

Vincent Ah, lès-amoureux !

Elizabeth Anna n'est nin co la ?

Vincent Siya....  
Èle n'a nin soné po nin dispèrter lès-èfants. Èle a gripé so l'façåde. Qwand on rawåde di cinq meûs, c'est çou qui fât.  
*il est encore le seul à rire de sa plaisanterie*

Claude Bon...bin.... Si nos djâzîz d'ôte tchwè. I n'aveût tot l'minme nole rêzon di s'quareler.

Elizabeth Djâzans pus vite di Lyon.

Pierre Mande èscus' Claude, mins sorlon vos, qwand çoula vât-i lès ponnes di s'quareler ?

Elizabeth Pierre, po l'amoûr di diu !

Pierre I pout tot m' minme bin rèsponde a ine pitite quèsse.  
*élevant la voix*  
Claude, dji v's-èl rid'mande : qui trovez-v' qu'èst-important assez po qu'on âye li dreût di s'quareler ?

Claude N's-èstans chal po magnî, po s'amûzer. Nos n'èstans nin oblidijs dè brêre l'onke so l'ôte.

Pierre Nos n'èstans nin oblidijs, c'èst vrèye. Mins dji rèpète çou qu'dj'a d'mandé :  
*élevant la voix*  
Di qwè volez-v' qu'on djâze ? Arèstèz d'èsse li ci qui hoûte èt qui r'louke avou in-êr di deûs-êr. Tchusihez, pwisqu'i vos n'avez nin îdèye dè djâzer d'fascisme.  
*Pleurs d'enfant*

Claude Vos n'avez nin djâzé d'fascisme.

Pierre Ah nèni ? Mins dji qwi d'vizans-n' adon ?

Claude Dji vou dîre qu'on 'nn-a nin djâzé sérieûzemint. Vos djowez on role, come qwand v's-èstîz p'tits.

Pierre Nos djowans on role ?  
*Elizabeth sort, excédée*

Claude Awè. Come qwand on djowe â policî èt â voleûr. Vos djowez avou lès grandès idèyes dé l'société come avou dè p'titès-autos. Avou qwè porîz-gn' bin djower asteûre ? Lès grèves ? L'avortumint ? Li foulârd islamique ?

Pierre Arèstèz vos râtchâs. Dji v'rèpète qui dji n'pôrêu mây loumer m'gamin Adolf.

Claude V's-èstèz lès deûs minmes. V's-avez tofèr djowé a v'quareler. Vos n'pinsez nin vrémint çou qu'vos d'hez. C'èst-amuzant ?

Vincent Amuzant ? C'èst sympathique. Mins méprizant.

Pierre Lèyans-l' â rès', Vincent. Moncheu Claude a lès pines qu'il èst-â d'zeur di tot çoula.

Claude Dji n'a mây dit çoula.

Pierre Vos n'vorîz nin tch'hinde on moumint di vosse piédèstal èt djâzer d'ome a ome avou nos-ôtes ?

Vincent Alez, Aristote, foû d'vosse cavèrne !

Pierre Li cavèrne, c'èst Platon, nin Aristote.

Vincent Aristote ossu, mins i s'catchève.

Pierre *qui ne peut réprimer un sourire (mépris ou indulgence ?)*  
V's-avez co dè l'tchance. C'èst dè l' minme èpoque.

Vincent Tos lès philosophes sont dè l' minme èpoque ?

Pierre C'èsteût l'sudjèt d'nosse st-egzâmin d'maturité.

Vincent Vos v'dotez qu'dj'a stu briyant : 4 so 20 !

Claude Qui vos djâzez di c'timps la... vos n'adinerez mây avou qui dj'a bu on kîr îr a l'nut' so l'plèce catèdrâle.

Pierre Vos buvez dès kirs, vos ?

Claude Alez, advinez !

Vincent So l'plèce catèdråle ?

Pierre Ine sakî qu'on n'a pus vèyou dispôy longtims ?

Claude Dès annèyes èt dès ras-annèyes.

Vincent Qui pout-on gangnî, si on troûve, a pårt li rik'nohance èternéle da vosse chèrviteûr ?

Claude Dji n'sé nin.... Ine botèye di champagne...

Vincent Dom Pérignon ?

Claude Si vos volez...

Vincent Antoine Flemmadon.

Claude *stupéfait*  
Ah bin ça... nom di hu.... Mins kimint avez'v adviné ?

Vincent Dji n'sé nin.... Dji troûve qui v's-avez bin l'djève a beûre de Kîr avou Antoine Flemmadon.

Claude Mins alè, djan...c'est-a 'nnin crêure qui v's-avez st'adviné si vite.

Vincent C'est mi qui lî a d'né vosse numèro d'tèlèphone.

Claude Kimint ?

Vincent C'est tot l'minme avou vos qui s'ètindéve li mî.

Claude Mins nèni. Qu'alez'v cwèri la ?

Pierre Mins bin sûr qui siya.

Vincent *sonnerie du portable de Vincent* - Merci Pierre.  
*répondant à son portable* - Ah, c'est vos mamôur... Èt bin n's-èstans mwêrt di faim.... Mins bin sûr qui nos v'rawårdans. Li côde po l'intrèye ? Mins c'est fwêrt âhèye. Kimint polez-v' rouvi ? C'est Marignan, Austerlitz.... Ah ? Vos knohez l'dâte d'Austerlitz ?.... Awè, a bin vite...  
*raccrochant* - I n'a nin a dire, mins on 'nn-aprind divin lès scoles catholiques !

Elizabeth *revenant*  
Pwisqui vos m'èl dimandez si djintumint : awè, Apollin s'a redwèrmou.

Pierre Babou, li docteur nos-a consî de l'lèyî tchoûler.

Elizabeth Li docteur a dit ossu qui l'père divrèut-èsse on pô pus sovint la.

Pierre Ci n'est mutwè nin l'moumint de djâzer d'çoula.

Elizabeth Adon c'est mi qu'est fwèrcèye de m'lèver tot l'timps ?

Pierre Li còp qui vint, dj'îrè.  
*Sonnerie de l'entrée. - Elizabeth va ouvrir pendant que les hommes trinquent.*

**RIDEAU**

## ACTE II

*Elizabeth revient accompagnée d'Anna, visiblement enceinte de quelques mois et munie d'un bouquet de fleurs.*

- Anna Mande èscus' d'èsse si tådrowe.  
Oh ! V's-avez candjî vos tchvès ? Ça v'va bin !
- Elizabeth Mèrci.
- Anna I n'mi falève nin rawårder.
- Vincent *se goinfrant, la bouche pleine*  
Qui pinsez-v' ! On èst bin-aclèvé amon Larchet !
- Elizabeth Vos fleûrs sont fwêrt bèles. Mins i n'falève nin...
- Vincent Si vos volez, on l'zès pou r'prinde.
- Anna Qu'a-ti co magnî, mi ome ? Dè l'simince di boubiè ?
- Vincent Nèni, dè l'*mèchouia*. Mins c'n'èst nin si bon.
- Anna Bondjou Pierre.
- Pierre Bondjou Anna. Todi ossi bèle è svèlte, màgré tot.
- Elizabeth C'èst-a mi qu'vos djâzer ?
- Claude *détournant la conversation*  
Dji v'rassure Anna. I d'mane dès hopês d'*briouats*.
- Anna Ça sint bon !
- Elizabeth Dji v's-a mètou ine assiète di costé.  
*sortant cuisine*  
Dji mète lès fleûrs è-n-on vâse èt dj'arive.
- Claude Èt qué novèle, kimint v'pwèrtez-v' ?
- Anna Ça va, ça va. Mins avou tos lès dèfilés a préparer po l'moumint, c'èst bécôp d'ovrèdje.
- Pierre Kibin d'timps çoula dure-t-i ?
- Anna Disqu'a l'fin dè meû d'mârs. Èt ça rataque è meû d'juin po l'collèction d'ivièr. Mins i s'divront passer d'mi tot l'osté cisse-t-annèye.
- Pierre Dji n'a mây compris poqwè qu'on mostrève lès mousseures di l'ostè èt l'ivièr èt cèles di l'iv ièr è l'osté.
- Anna C'èst po préparer l'sêzon sùvante.  
*regardant Pierre de la tête aux pieds*  
Tot l'monde ni mète nin s'pantalon d'veloûr a totes lès sâhons.
- Claude Mutwé, mins qui èst-ce qu'a îdèye d'ach'ter on slip di bagne è meû d'mârs ?
- Anna Dji dîreû pus vite qui l'vrèye question c'èst dè saveûr qui qui djâze co don « slip » di bagne.
- Claude Kimint fâreût-i dîre ?

Vincent On maillot... on maillot d'bagne.

Anna Minme si l'maillot n'est nin tofèr on slip.

Vincent Di tote manière, Claude a tofèr situ pwèrté so lès slips.

Pierre So lès slips ?

Claude Dj'inme mî lès slips, c'est vrèye, mins....

Vincent I n'a nin dès mins. Dji n'l'a co mâye vèyou avou on caleçon. Todi on slip.

Pierre C'est vrèye. Mi ossu.  
*à Elizabeth qui revient avec un plat*  
 Èt vos Babou, avez-v' dèdja vèyou Claude ôtemint qu'avou on slip ?

Elizabeth Dji veû qui l'niveau dèl convèrsâcion a gripé !

Claude Avou l'costume di l'ôrkèsse, i fât qu'dji mète on slip.

Vincent Èt bin vola ! C'est dèl fâte di s'trombonne !  
*Les hommes rient grassement, les femmes se contentent de sourire...*

Anna *regardant le plat qu'Elizabeth lui présente*  
 Mins dji n'magnerè mây tot çoula.

Elizabeth Mins v's-avez dandjî d'fwèce. Vos magnîz po deûs asteûre.

Pierre Awè. Èt por qui l'deûzinme n'est nin tot l'minme quî !

Elizabeth Pierre, po l'amour di diu, lèyans-l' à rés.

Anna Qui s'passe-t-i ?

Vincent Nos bravès djins n'ont nin vrémint apprèciyé li p'tit no qu'nos-avans tchuzi po nosse fi.

Anna Vos l'zî avez dèdja dit ?

Pierre I n'a nin polou rèsister. Il èsteût bin trop fir !

Anna Ah... Èt çoula n'vis plèt nin ?

Vincent Nèni, Anna, nin du tout.

Claude Dihans qui n's-avans pus vite situ... èwarrè.

Elizabeth Awè. C'est çoula. C'est pus vite dè l'surprîze.

Pierre Mande èscus', mins po m'pârt, ci n'est nin seûlemint d'l'èwârâcion. Çoula ni m'plèt nin du tout !

Anna Dj'ènnè so bin d'sôlèye. N's-avîz tuzé, à contrâve, qui l'rèfèrince vis-ârêut èstchanté.

Pierre Èstchanté ? Dè l'rèfèrince ? Mins Anna, c'est djustumint cisse référinse qui...

Claude Dj'a lès pines qui vos n'djâsez nin dè l'minme afère.

Pierre Èt mi dj'a lès pines qu'Anna sézih' fwêrt bin çou qu'dji vou dîre.

Anna I m'èl sonle.... Mins dji so tot l'minme èstoumaquèye di vosse réaction.

Pierre Mins mi ossu dji so st'èstoumaqué ! Qui Vincent âye avu cisse-t-idèye la, ci n'est nin co si èwarant, qwand on l'kinohe. Mins vos, Anna...

Anna Mins c'est mi qui lî a sofflé l'îdèye.

Vincent C'est vrèye.

Pierre Mins vis rindez-v' conte di quî qu'on djâze ? Di çou qu'il a fêt ?

Anna Çou qu'il a fêt ? Mins kimint çoula.... ? Mi, dji n'l'a mây rèscontré...

Pierre Dji n'l'a mây rèscontré, dji n'l'a mây rèscontré... Mins sèt-èle bin çou qu'èle raconte ?

Elizabeth Pierre !

Anna *vexée, élevant la voix*  
« Èle »... èle èst chal, divan vos. Adon si v's-avez ie saqwè a lî dîre, dihez-lî, dreû d'vin lès oûyes !

Vincent Anna...

Pierre Mins vos pièrdez l'tièsse, mi pôve bâcèle !

Anna *fâchée, se levant pour un face à face rapproché avec Pierre*  
Mande escus' ?

Elizabeth Pierre, lèyîz-l' !

Claude Ahote asteûre ! Vincent, cisse st-istwêre la va mâ toûrner !

Vincent Hoûtez...

Pierre V's-èstèz binâhe ? Vola çou qu'arive avou d'ptits nos come li ci qu'vos-avez tchûzi !

Anna Mins di qwè v'mélez-v' ? Èt dispôy qwand v'pèrmètez-v' dè m'djâser so s'ton la ?

Elizabeth Pierre, dimandez-lî pardon.

Vincent Mamour, n'èl prindez nin insi... i n'a nin volou dîre qui...

Anna Il èst professeûr. I sèt fwêrt bin çou qu'lès mots volèt dîre.

Pierre Tot djusse ! Dji sé çou qu'on mot vout dîre. Èt dji knohe ossu lès cis qu'i n'fât nin dîre.

Anna Alez a l'djote ! Dji loumerèt m'fi come i m'plêt !

Pierre Ci n'est nin possib' !

Anna Dji n'a nole lèsson a r'çûre d'ine saquî qu'a dès èfants qu'on appèle Myrtille èt Apollin !

Vincent *se rendant compte que la situation dérape, mais toujours amusé, tentant de rétablir les choses* Stop ! Stop ! On arrête. C'èsteût po rîre. Dji v's-a balté...  
Anna, dj'èlzî a fêt creûre qui nos volîz loumer nosse-t-èfant Adolf ! C'est bièsse, dji sé.  
Mins c'èsteût po rîre ! Rin qu'po rîre ! C'est po çoula qu'Pierre potche foû d'sès clicotes !  
Li vrèye, c'èst qu'nos l'vorîz loumer Hinri. Comme nosse papa. C'est-a papa qu'Anna tuzève qwand èle djâzéve di réfèrance !  
Ok ? Asteûre c'est fini. On s'calme, on s'rachît, on s'fèt pèter avou tos lès bons-afères qui Babou a st'aprusté èt on s'rabrèsse !  
Allez, Anna.... Gostez çouchal... Çoula 'nn-vât lès ponnes, c'est mi qui v's-è l'dit.

Anna           Clawez vosse bêtche !

Vincent       Bon, bon d'acwêrd, dji riknohe qui dj'a stu bièsse. Dji so d'zôlé, vormint d'zôlé...  
Dji v'prêye di m'êscuzer... Claude, si vos djowîz on bokèt avou vosse-t-instrument ?  
Dj'a on pô cassé l'ambiance... Babou, qui polans-gn' fé ?

Elizabeth     Quî èst-ce qu'a idèye d'on vèr di thé a l'menthe ? Pierre... ?

Pierre        Vos v'lèyîz dîre ? Come d'âbitude ? Vos n'vîs r'bèlez nin ?

Elizabeth     Qui fâreût-i fé ?

Pierre        Vos n'avez nin compris ? Si nos-ont djouwé cisse mâle blague, c'èsteût po nos fé  
comprinde qui nos-èfants ont dès bièsse di nos !

Vincent       Miins nèni, Pierre. C'èsteût djusse po s'amûzer on moumint. Çoula n'm'a-st-aspîté è  
l'tièsse qui qwand dj'a passé d'ivan vosse bibliothèque èt qu'dj'a vèyou l'lîve qui  
djâze d'in-Adolphe !

Pierre        Èt m'bibliothèque, i-n-a ossu « Les Frères Karamazov », mins vos n'avez nin sayî dè  
nos fé crêure qui v's-avîz tchuzi Ivan ou Dimitri !

Vincent       Ç'âreût stu bécôp mon comique !

Pierre        Oh mins c'est vrèye qu'on rèye chal ! On rèye, on rèye, a s'disfâfiler l'botroûle !

Elizabeth     Pierre, i v's-a d'mandé pardon.

Pierre        Vincent awè, mins Anna nèni.

Anna         Vos m'polez todi loumer «mi pôve bâcèle» si vos volez.

Vincent       *à Anna*  
Anna, s'i-v'plêt.  
*à Elizabeth et/ou Pierre*  
On n'a mây dit qu'vos-èfants avîz dès bièsses di nos.

Pierre        Nèni, èle a dit qu'èle n'aveût dandjî di nole lèsson d'ine saki qu'a dès-èfants qu'on  
loume Apollin èt Myrtille.

Vincent       Pierre, c'est dèdja bon. Èle èsteût so lès nièrs èt...

Pierre        Èt mi polez-v' dîre çou qu'ça volève dîre çou qu'èle a dit ?

Vincent       Ça vout dîre... ça vout dîre... qu'èle n'a dandjî di nole lèsson, qu'èle èst grande assez  
po dècider tote seûle.

Pierre        Disqu'à la, dj'avêu bin compris. Dji n'so nin boubiè. Mins c'est l'rèsse qui m'toûrmète.

Vincent       Qui volez-v' qui dji v'dèye ?

Anna         C'est portant clêr. I vout savêur çou qu'dji pinse dès p'tits nos da sès èfants.

Pierre        C'est bin çoula !

Vincent       Mins... Èle lès troûve fwêrt bins...

Pierre        A l'bone ?

Vincent       Mins awè. Vrémint. Apollin èt Myrtille, c'est mignon, fwêrt fwêrt mignon !

Pierre        Dji dimandève si vos l'alîz fêt. Mins vos l'avez fêt.

Vincent Dj'a fêt qwè ?

Pierre Vosse pitite hègne.

Vincent Ine hègne ? Mins quèle hègne ?

Pierre Li p'tite hègne qui vos fez qwand vos rêspondez a ine saqwè qui vos 'nn-avez d'keur. Ou qwand vos d'hez « awè » po fêt lès cwanses, mins qu'vos tuzez « nèni ».

Vincent Tos bièstrèyes tot çoula.

Pierre Nèni, nèni. I m'fât crêure. Vos fez ine hègne.

Vincent Bon, Pierre, v's-èstèz so lès nièrs ossu pace qui dji v's-a balté. Mins nos porîz mutwè djâzer d'ôte tchwè. Èt qué novèle, mamour, ça a stu avou lès Japonais ?

Anna Dji n'sé nin « *mamour* », cèst dès Coréens qui dj'a rêscontré.

Vincent Ah bon... Èt bin, kimint èsteûs' avou lès Coréens ?

Anna Poqwè ? Çoula v's-intèrèsse ?

Vincent Bin sûr.

Anna Dji m'èware. D'hâbitude vos n'dimandez djusse rin.

Vincent Mins loukî come èle èst qwand on l'î d'mande ine saqwè. Mins bin sûr qui vosse-t-ovrèdje m'intèrèsse.

Anna Adon dihez-m'on pô kimint qu'on lome mi associé ?

Vincent Bin... heu... heu... C'èst truc... truc... Vos savez bin, l'cis qui l'a fêt potchî foû d'sès clicotes i-n-a treûs samennes. Vos savez bin...

Anna Awè, mi dji sé !

Elizabeth Mi ossu.

Claude Mi ossu.

Vincent Mins mi ossu, dji sé. Dji n'kinohe qui lu. Dji l'a so l'bètchète dè l'linwe... Dji v'l'acèrtinèye... c'èst Du... Di...

Pierre Vos l'avez r'fêt !

Vincent Qwè ?

Pierre Vosse pitite hègne.

Vincent Èco ? Alez, mostrez-m' insi, kimint qu'dji fêt.

Pierre Dji n'sé nin... c'èst mâlâhèye dè r'fé parèye.... On pô.... Insi

Vincent Alè, ça va ? Dji fé çoula ? Mi ?

Elizabeth Nèni, nèni...

Vincent Ah, vos vèyez.

Elizabeth Ci n'èst nin tot-a-fêt insi. Mins vos fez bin ine hègne.

Vincent Ah neni ! Vos n'vis-i alez nin mète ossu ?

Elizabeth Siya siya Vincent. C'est l'vrèye. Vos fez ine hègne. Ou pus vite ine loufe.

Claude Tot djusse. C'est pus vite ine loufe.

Vincent Ah bon ?

Elizabeth On pô... Insi...

Pierre Awè, awè, c'est çoula.

Elizabeth *imitant*  
« Mins dihez soûr... v's-avez fé dès frais a vosse tièsse... Nin mâ. »

Pierre Oh awè, c'est tot-a-fêt çoula.

Elizabeth « Ah, fwêrt èlègants vos novês solés, mame ».  
« Li classe vosse novèle vwêture, Pierre ».  
« Mins neni, Anna, vos n'vis-avez nin èchrâhî. Qui dè contrâve ».  
« Mins awè. Vrémint. Apollin èt Myrtille, c'est mignon, fwêrt fwêrt mignon ! »

Anna *applaudissant*  
C'est tot-a-fêt çoula !

Vincent C'est tot l'minme qwè. Dji n'fé nin çoula.

Claude Siya, siya. Dji v's-èl djeure !

Vincent Bon, bon, d'acwêrd. Si n'a qu'çoula po v'fé plêzîr.

Claude, Anna *montrant le visage de Vincent en riant*  
Là... là...

Pierre Awè ! Vos l'avez co r'fêt !

Elizabeth *imitant*  
« Bon, bon, d'acwêrd. Si n'a qu'çoula po v'fé plêzîr. »

Vincent Hoûtez bin, si dji v'fez ine hègne qwand on ataqe a m'fé assoti, adon awè, dji fé ine hègne. OK ?

Elizabeth Mins n'èl prindez nin mâ. Vos d'mandez... dji v's-èsplique.

Vincent Babou, c'est tot asteûre, awè ?

Elizabeth C'est-a 'n-nin creûre come on pout èsse vite adûzé.  
Èt qué novèle ? Dèssèrt po tot l'monde ?

Claude Dji v'va d'ner on còp d'main.

Anna Mi ossu.  
*suivant Elizabeth et Claude vers cuisine*  
Vos n'avez mây tuzé a fé dè tèyâte ?

Elizabeth Mins dj'enn'a fêt. On pô. È scole. Avou lès-èlèves di treûzinme.

Pierre Donc...

Vincent Donc qwè ?

Pierre Vos trovez qu'Apollin èt Myrtille ont dès bièsses di nos !

Vincent Oh, Pierre... rastrind...

Pierre Dji n'comprend nin.

Vincent Arêstèz dè fé l'énocint. Rik'nohez tot l'minme qui s'loumer Apollin èt Myrtille, ci n'èst nin tot-a-fêt... « normâl ».

Pierre Si dji v's-ètind bin, vos m'dihez qui m'fèye, vosse nèveusse, vosse filloule, n'a nin on p'tit no « normâl ». Mins qu'èst-ce qui çoula vout dire à djuste « normâl » s'lon vos, Moncheu Vincent Larchet ?

Vincent Classique, nin trop originâl si v's-inmez mî.

Pierre Dj'inme mî « originâl » qui « anormâl », awè.

Vincent Vos djouwez avou lès mots Moncheu Pierre Garaud.

Pierre Nos n'fans rin dôte dispôy ine eûre. Mins dihez, qui d'hez-v' d'Adolphe adon ? C'èst pus vite normâl ou originâl ?

Vincent C'èst-on p'tit no qu'ègzistèye dispôy longtimp.

Pierre Kimint çoula « qu'ègzistèye » ? Apollin èt Myrtille ègzistèt ossu. Mès-èfants sont bin vikants pinse dju...

Vincent Oh, Pierre, a l'fin dè conte, lèyiz-m' è pâye avou Apollon èt Myrtille.

Pierre Apollin, nin Apollon.

Vincent I n'a nou risse di s'rouvî.

Pierre Mande èscus' ?

Vincent I v'ravise. Il a l'minme narène qui vos.

Pierre *sidéré*  
Vos... vos m'èspliquez qui m'gamin n'èst nin bê ?

Vincent I n'èst ni bê ni léd. Il a 4 ans.

Pierre Il a on bièsse di no èt i n'èst nin bê ! C'èst s'djou !

Vincent Ci n'èst nin vosse fi qu'èst bièsse, Pierre, c'èst vos ! Awè dji trouve qui c'èst bièsse dè d'ner às-èfants li no di leû pére èt d'leû mame, po rèspecter dji n'sé quel ègâlité. Awè dji trouve qui c'èst bièsse d'aler cwèri dè p'tits nos qu'on n'a co mày ètindou, di voleûr a tote fwèce èsse originâl. Ci n'èst pus on p'tit no. C'èst-on Post-It aplakî so s'visèdje èt wice qu'il èst scrî : « ni rouvîz nin qui dji n'so nin come tot l'monde », « ni v'pèrmètez nin dè tuzer qui dji so tot l'minme quî », « dji so l'fi d'ine famille di gauchisses, d'årtisses ! ». Vola. C'èst tot çoula qui dji trouve bièsse !

Pierre Bin sûr, Hinri Larchet ni lérèt nole ôte gazète que « Le Soir » ou « La Libre » èt i rôlerèt d'vin ine Audi ou ine Bmw.

Vincent Mins dj'èna d'keur. Dji m'ènnè fout' di mi-imådje èt di tot çou qu'lès-ôtes polèt pinser d'mi. Nin come vos. Tofèr tracassé di çou qu'on pinse di vos, èt pôr di çou qu'vos-èfants polèt èsse às oûyes dè djins ! Vos v'prindep po in-originâl, mins v's-èstèz djuste on snob, on pôve pitit snob di rin du tout.

Pierre Adon mi, dji so tracassé di mi-imådje ? Èt vos, vos v's-ènnè foutez ? Dj'ènn-aveû dèdja ètindou d'totes sôrs oûy, mins la, c'èst l'sommèt ! Lèyiz-m'rîre.

Vincent Mins riyez, riyez. C'est-a 'nnin crêure çou qu'on rèye oûy a l'nut'.  
*Elizabeth, Anna et Claude reviennent avec les desserts.*

Elizabeth Volez-v' bin on pô dishalé l'tâfe s'i-v'plêt ?

Pierre C'est-a-'nnin crêure ! A 'nnin crêure qui c'est vos qui m'dihése çoula. Vos qui r'pruzinte tot çou qu'on pout trover di pus' égoïsse so cisse tête !

Elizabeth Oh, Pierre !

Vincent Mi ? Dji so st'in-égoïsse ?

Pierre Vos n'êtesz nin IN-égoïsse ! Vos êtesz L'EGOÏSME lu-minme !

Vincent C'est drole ! Dji sé qui dj'a ine trûlèye di dèfâts, mins cila....

Anna Ine trûlèye ! Dji n'vis-èl fêt nin dire.

Elizabeth Mi, dji trouve qui Vincent èst pus vite gènèrèûs !

Vincent Ah !

Pierre Babou dit çoula pace qui vosse-t-égoïsme è catchî, sûti, nin a riknohe dè prumî v'nou.

Elizabeth Mèrci dè complumint !

Pierre *parlant aux autres tout en fouillant dans sa bibliothèque*  
C'est manîre dè djâzer. Vincent n'est nin sot. I n'pwète nin si égoïsme èpinglé a s'bot'nîre. Il è l'catche divin ine potche, è l'doubleure di s'mousseur. Qwand vos l'rèscoutez, vos n'vos d'hez nin so l'côp « Quél égoïsse, cila ! ». C'est pus sûti... C'est-après qu'on s'ènnè rind conte. Comprindez-v' ?

Vincent Vos tusez trop lon, Pierre, trop hôt ! Trop hôt po nos p'titès tièsses !

Pierre Ni djowez nin lès-ènocints. V's-avez fwêrt bin compris. V's-è estez ossu pus malin qui vos 'nn-avez l'êr.

Vincent *voyant que Pierre a enfin trouvé un dictionnaire qu'il cherchait dans sa bibliothèque.*  
Ah ! Tot l'minme ! Dihez-m' on pô asteûre poqwè qui dji so « L'EGOÏSME » !

Elizabeth Vincent...

Vincent Mins siya. Ça m'intèrèsse. Çoula n's-intèrèsse turtos, nèni ?

Anna Nèni !

Elizabeth Nèni !

Pierre V's-èstez st'ine saquî d'obsédè d'lu-minme !

Vincent Si çou qui fât saveûr, c'est si dji so st-in-obsédè, dji vou co bin-admète qui dj'èl so !

Pierre Qwand vos racontez tot l'minme qwè, çoula ataque tofère avou « Mi... ». I fât tofèr qui tot toûne âtou d'vos ! Vos n'supwèrtez nin di 'nnin èsse â mitan di cou qui s'passe. Èt vos f'rîz tot l'minme qwè po v's-î trover. Di totes lès djins qui dj'a rèscotrè è m'vicârèye, v's-èstez li cisse qui r'pruzinte li mî li mot « égoïsse ».

Vincent Èt vos pinsez qui dj'a tofèr situ insi ?

Pierre Tofèr, mutwè nin. Mins ça fêt ine tchoke !

Vincent Qwand ?

Pierre Qwand qwè ?

Vincent Qwand çoula a-t-i ataqué ?

Elizabeth Alez-v' arèster a l'fin dè conte. Qui v's-èstèz soyants !

Vincent Qwand ! Dihez-m' qwand ?

Elizabeth Claude, fez ine saqwè !

Claude Adon, qwand ?

Elizabeth Mèrci Claude !

Pierre Ça a k' mincî avou Moka.

Vincent Moka ?

Pierre Moka... li tchin da Bibiche

Anna Quî ?

Elizabeth Mins Bibiche. Li soûr da nosse papa. Vos n'vèyez nin ? Ine grande èconintèye... qui si ome tinez-v ine banque a Nameur.... On gros vê, avou dè poyèdjes so lès mins...

Anna Ah... awè.. dji veû.

Vincent Li tchin da Bibiche ? Èt adon ?

Pierre Ni fez nin l'ènocint. Vos vèyez fwêrt bin di qwè qu'dji v'vou djâzer. Bibiche aveût st'on caniche...

Anna Moka...

Pierre Tot djusse. Ine pitite cûrèye, tote crolèye, qu'èle prindève po si èfant.

Elizabeth Oh c'est vrèye... Èle n'arèstève nin dè lî djâzer, dè l'caliner. Èle li méteve minme dè parfum. On djou, èle l'aveût spritchî avou dè....

Pierre *interrompant Elizabeth*  
C'èsteût è l'osté. I féve fwêrt tchôd. Tot l'monde féve prandjîre. Nos n's-anoyîs, Vincent èt mi.

Anna Quél adje aviz-v' ?

Pierre 11, 12 ans....

Vincent N's-aviz 13 ans.

Pierre Ah ! V's-avez r'trové l'mémwêre tot d'on côp !

Anna Èt qwè avou l'tchin ?

Pierre Bibiche aveût raconté qu'Moka n'supwèrtève nin l'êwe. Ènn-aveut sogne. Come on tchèt.

Elizabeth Vrémint on bièsse di tchin. Vos v's ènnè sov'nez, Claude.

Claude Mins bin sûr. Il èsteût....

Pierre *interrompant Claude*  
I n'aveût in-ètang la tot près. Nos passiz nosse timps a taper dès pîres è l'êwe, qwand Moka a-st-arivé. I s'a v'nou aplakî disconte mès djambes.

Elizabeth Vos qui n'inmez nin lès tchins...

Pierre Èt c'est la qui dj'a st'avu ine îdèye. Dj'a dit a Vincent « Et si nos l'tapîs è l'êwe ? ». Djusse po fé ine eskpériyince. N's-avîz 13 ans ! Mins Vincent n'esteût nin trop tchôd. I trovève qui c'esteût st'ine bièsse d'îdèye.

Anna Vrémint bièsse, c'est vrèye !

Pierre Dji n'a nin tûzé pus long. Dj'a hiné on côp d'pîd à tchin èt dji l'a fêt valser è l'êwe.

Elizabeth Di qwè ?

Pierre Èt i s'a nèyî.

Anna Nin vrèye !

Vincent Siya !

Elizabeth C'est vos qu'a touwé Moka ?

Pierre Awè ! Nos n'saviz pu qwè. Il a plonkî come ine pîre. Quèques bouyons èt pwis pus rin....

Anna Mins c'est-affreûs.

Pierre C'esteût surtout bièsse di nosse pârt. Mins nos n'èstiz qu'dès gamins. Èt ci n'èst nin tant çoula l'imbaras. Çou qu'èst vrémint affreûs c'est qu'Vincent s'a dénoncî è m'plèce.

Vincent Mande escus' dè v's-aveûr sipâgnî ine bone fèssèye.

Pierre Vèyez-v' kimint qu'il èst ! A 13 ans, il èsteût parèye. Dj'a crèyou qu'i féve çoula pace qu'il èsteût m'camarâde. Mins nin du tout ! Çou qu'i cwèrève, c'est dè m'haper l'vedète, dè m'haper mi statut d'moudrêu.

Vincent Dj'a mâ ètindou. Ci n'èst nin vrèye. Babou, èl fât enregistrer, filmer... c'est foû dè l'bonète...

Pierre Minme çoula, i n'mi l'a nin volou lèyî. I m'a hové, rinoÿî. I volève a tote fwèce èsse li hérô d'cisse bièsse d'istwère. Il a loukî Bibiche dreût d'vin lès oûyes èt i li a dit «Dj'a touwé Moka», fir come Artaban !

Elizabeth C'est-a 'nnin creûre.

Pierre C'est vos qu'èsteût Don Quichotte èt mi Sancho Panza.

Vincent Èh, Sancho, vis sov'nez-v' dè l'raclèye qui dji m'a payî ?

Pierre Dji m'ènnè sovint fwért bin. Tot l'monde n'ènnè sovint. Èt c'est bin çoula qu'vos r'cwèrî ! Èsse li prumî rol' ! Li sommet di l'égoïsme.

Vincent Pace qui dji n'a nin pârti l'fèssèye ?

Pierre *lisant dans le dictionnaire*  
Egocentrique, égoïste, narcissique. Qui n'est occupé que par son intérêt propre. Qui ne reconnaît d'autre vérité que celle de sa propre existence ». Vincent, v'-èstèz li vikante èsprèssion dè mot « égoïsse » !

Vincent Bon. Tant qu'vos-avez l'dictionnaire, loukî on pô à « R ».

Pierre « R » ?

Vincent « R » come radin.

Pierre Mande èscus' ?

Vincent Vos m'avez djintumint trové l'mot qui m'convint. Mi, dji v'trouve li vosse.

Pierre Radin ? C'est çou qui v's-aspite è l'tièsse ?

Vincent Nin seûlemint. Mins ça m'a v'nou so l'côp. Minme fwêrt vite, deû-dj' dîre !

Anna Bon d'acwêrd ! Asteûre c'est fêt. On "set" chaskonke. Match nul. Si on féve ine pitite ahote è l'bate di coqs ?

Elizabeth Ci sérêut st-ine bone îdèye.

Pierre I n'a nin dès matchs nuls à tennis.

Anna Kimint ?

Pierre V's-avez dit « on sèt' chaskonque, match nul ». Çoula n'si pout.

Anna Vis-a-t-on mây dit qui v's-èstèz soyant qwand vos volez ?

Pierre Dji n'so nin soyant. Dji n'inme nin lès erreurs di lingadje.

Anna Awè, c'est vrèye. Moncheu sét çou qu'lès mots volèt dîre.

Pierre On n'si r'fêt nin.

Anna Hoûtez Pierre. Dji sayîve djusse dè calmer vosse bièsse di djeu. Mins si v's-inmez mî dè prinde dè bouhes a l'gueûye, dji v's-è prèye ! Pice-crosse !

Elizabeth Mins arêstèz avou çoula. Pierre n'est nin pice-crosse !

Vincent Mins siya. I pèlereût on piou po-z-avou l'pê !

Pierre Bin sûr, vos, v's-avez achté in-iPod a Myrtille po sès 4 ans ! Mande èscus' dè 'nnin aveûr ottant d'çances qui vos !

Vincent C'est sûr qui vos bokèts d'bwê vis-ont d'vou coster mon tchîr !

Pierre Ça s'apèle on Mikadô ! Grosse bièsse !

Vincent V's-ârîz ottant d'çances qui mi, vos sèrîz tot fî parèye.

Pierre Pace qui dji r'êfûze dè gâter bièssemint lès-êfants ?

Vincent Pace qui v'n'èstèz nin capâbe d'alower ine euro sins-î tuzer a dîx côps. Çoula s'veût rin qu'a l'manîre qui v's-avez dè tinre vosse porte-manôye. Vosse pitit porte-manôye. Qwand v'prindez ine pèce fouû, on contrêut qu'on v'hape in-ohê ! V's- èstèz st'on vrèye pice-crosse, Pierre !

Pierre Li pice-crosse èst binurêus dè v's-aveûr invité.

Vincent C'est m'soûr qui nos-a invités.

Elizabeth Pierre n'est nin piccrosse. C'est ine saquî di... di ...

Vincent Di qwè a l'fin dè conte ? Claude, dihez ine saqwè...

Claude Bin c'est qui...

Pierre Ah ? Vos ossu vos m'prindez po on pice-crosse ?

Claude Dihans qui... v's-èstèz st'ine saquî... qui tape nin lès çanses po lès f'nièsses.... Qui fêt atincion...

Elizabeth Vola... I fêt atincion...

Vincent Kinohant l'manîre da djâzer da Claude, çoula vout dire qu'il èst pice-crosse !

Claude Mins dji n'a nin dit qui...

Pierre Mins vos l'avez tuzé, Claude. Bin binâhe dè vèyî, qui grâce a mi, v's-avez trové l'moyin di v's-ètinde. Adon, pwisqui v's-èstèz camarâde, dj'a lès pinses qui Vincent a st'avu l'hasse dè v'z- avouwer kimint qui v'loume qwand i djâze di vos ?

Elizabeth Pierre, ahote asteûre !

Anna Vos n'valez nin mî l'onke qui l'ôte. On n'ètind qu'vos dêus. Vis-avez-v' dimandé si n's-avîs îdèye dè hoûter tos vos rârchâs ?

Elizabeth Èle a rêzon.

Anna Èst-ce qu'onke di vos trêus a seûlemint tuzé a féliciter Babou po l'eûrèye qu'èle nos-a apontî ?

Vincent Mins bin sûr !

Elizabeth Nèni.

Pierre Mins siya.

Elizabeth Awè ? Èt qwand s'i-v'plêt ?

Claude Kimint m'loumez-v' qwand dj'a l'cou toûrné Vincent ?

Anna Claude, s'i-v'plêt. Lèyez-l' à rés'...

Elizabeth Bin awé, ni v's-î mètez nin ossu.

Vincent Léyîz toumer...

Claude Dj'inmereû bin dè saveûr kimint...

Anna Nèni. Vos n'inmerez nin...

Claude Mins qu'èst-ce qui çoula pout bin fé ?

Anna Tot djusse ! Qu'èst-ce qui çoula pout bin fé ?

Claude Dji voreû djusse...

Elizabeth Poqwé n'avez-v' nin fiyate ? Vos valez bécôp mî qu'cès deûs la.

Claude Vincent, dji vou saveûr.

Anna Vincent, dji v'disfind...

Claude Vos lî disfindez ? Mins c'èst-a 'nnin crêure !

Anna Claude, po l'amoûr di diu.

Claude           Dji vou saveûr.

Pierre           « Li preune ».

Elizabeth       Pierre !

Anna            Bravô Pierre. C'èst malin !

Claude           Qwè ?

Anna            I v'loume « Li preune ». Vola. V's-èstèz binâhe ?

Calude          Ine preune ? Come qwand on ramasse on procès ?

Elizabeth       Nèni, Claude, come ine Rinne-Claude.

Claude           Ine Rinne-Claude ? Dji n'comprin nin...

Vincent          Oh. Ça va. Arèstèz dè fé l'ènnocint. V's-avez fwêrt bin compris.

Elizabeth       Mins çoula n'a nole importance. Nos v's-inmans come vos-èstèz.

Claude           Mins di qwè djâzez-v' ?

Vincent          Ine Rinne-Claude ? Ine preune ? Vos n'comprindez vrémint nin ?

Claude           Nèni, mande èscus' mins....

Vincent          Ine Rinne, ine *queen*, ine cocotte, ine tata si v's-inmez mî. Vola ! V's-avez sêzî asteûre ?

Claude           Vos crèyez qui dji so homo ? C'èst çoula ?

Pierre           Vos savez Claude, dji m'sin tot plin mî dispôy qui dji v's-a avouwé, avou Moka.

Claude           Mande èscus', mins dji n'so nin du tout homo.

Vincent          V's-èstèz bin l'sêul qui n'èl sèt nin !

Anna            Vincent !

Claude           Avez-v' bin ètindou çou qu'dji vin dè v'dîre ?

Pierre           Mins vos nos l'polez dîre...

Elizabeth       Mins s'i n'a nin idèye d'ènnè djâzer, c'èst s'dreût. C'èst s'vicârèye. C'èst lu qu'ça regarde.

Claude           Mins si dji l'èsteûs, dji v's-èl dîreu. Ci n'èst nole honte. I n'a rin a catchî èt rin-a avouwer. Mins dji n'èl so nin. Adon dji n'va tot l'minme nin...

Vincent          Houtez Claude. V's-avez 38 ans. V's-avez tofèr situ célibatêre. V's-èstèz musicien. V's-avez st-in'appartumint come on bijou. Vos fez d'pètitès patisserèyes. Vos v'moussîz avou d'l'orange ! Quî èst-ce qui mète di l'orange ? Vos hoûtez dè tchanson di djônes valèts qui nolu n'kinohe. Vos mètez dè batons d'encens po lès odeûrs, vos...

Claude           Ci n'èst nin l'encens, c'èst dè papî d'Arménie.

Vincent          C'èst l'minme diale. C'èst qu'po çoula sinte bon.

Claude           Èt adon ?

Vincent Ine saquî qu'ine magne nole tchâr, on loume çoula on végétariyin. Ci n'est nin on r'protche, c'est-insi. Adon ine saquî qui...

Claude Mins qui v's èstèz bièsses ! C'est-a 'nnè tchouler ! Vis-avez-v' ètindou avou vos-îdèyes a l'sirôp' ? Adon pace qui dj'a st-ine tchimihe orange, dji sèrèû po lès-omes ? Dj'inme ossu bécôp Visconti èt Cary Grant. Dji m'èware qui vos 'nn-avez nin djâzé.

Elizabeth Nos n'vis volîz nin djudjî.

Claude Nèni. Bin sûr.

Vincent *très faux*  
Nos n's-avans trompé, a çou qui m'sonle. Mande èscus' !

Anna Oh Vincent, ça va...

Vincent Dji n'âreû mây crèyou qu'il èsteût po lès bâcèles, c'est tot. Adon v's-inmez bin lès feumes ?

Claude Dj'enn-inme eune todi sûr.

Elizabeth Kimint ? V's-avez rèscontré ine saquî ?

Claude Awè.

Elizabeth C'est vrèye ?

Claude Awè Babou.

Elizabeth Èt v's-èstèz èssonle ? Vrémint ?

Claude Awè !

Vincent Alez... racontez... kimint èst-èle ? Blonde, brune, rossète ? Avou dès gros... ?

Anna Oh Vincent, kimint èst-i possib' ?

Vincent Bin qwè ? N's-avans l'dreût dè saveûr pinse dju !

Claude Dji n'a nin vrémint îdèye d'enné djâzer avou vos po l'moumint.

Vincent Ah nèni ? Èt poqwè, s'i-v'-plêt ? Vos nos-avez accusé dè n'nin dire nosse manîre dè tuzer. Mins ine fèye qui s'adjih' di vos, vos r'tournez vosse frake. Dji n'sé nin si v's-èstèz homo Claude. Mins v's-èstèz st'on panècou !

Claude Qui volez-v' saveûr à djusse ?

Anna Ni rintrez nin è s'djeû la, Claude.

Vincent Mins qué djêu ? Çoula fêt trinte ans qu'on s'kinohe, èt on sét rin d'lu. I n'dit mây rin. Djamây !

Claude Qui volez-v' saveûr ? Dimandez !

Vincent Adon c'est bin ine feume ?

Claude Awè.

Vincent V's-èstèz èssonle dispôy qwand ?

Claude Quéquès-annèyes.

Elizabeth Kimint ? Quéquès-annèyes èt vos n'm'enn-avez mây djâzé ?

Vincent C'est-ine bèle feume ?

Claude Magnifique !

Anna Claude. S'i-v-plêt. Arèstèz. Nin insi.

Elizabeth Mins poqwè n'èl volez-v' nin lèyî djâzer ?

Anna Pace qu'i n'a nin a rinde dès contes. C'est s'vèye... d'a sonne...

Pierre Mins Anna... si dji v's-ôs bin... vos savez qui c'est ?

Claude Tot djusse. Anna l'kinohe.

Vincent Èt nos-ôtes ? C'est-ine saquî qu'nos k'nohans ?

Claude Awè.

Vincent Ci n'est nin Antoine Flemmadon par hasârd ?

Claude Nèni. C'est-ine saquî qui vos k'nohez bécôp mî.

Vincent Kimint çoula ?

Claude Bécôp mî... Mî qu'pèrsonne direû-dj' minme.

Vincent Mins...

Anna Claude, c'est dèdja bon asteûre. Dihez-lî l'vrèye. V's-avez stu trop lon.

Vincent Ci n'est nin vrèye... ?

Anna Claude, dihez-l'zî asteure....

Elizabeth Ni m'dihez nin qui...

Pierre Nèni, tot l'minme...

Claude Bon, bon, d'acwêrd. Dj'èl-zî va dire.

Vincent Munute, munute .... Anna ?... I nos va dire qwè ?

Claude Dji so vrémint d'zôlé Vincent. Dj'ârêu volou qui çoula s'passe ôtemint.

Vincent Anna... ci n'est nin possib'.... Vos n'avez nin polou....

Anna Polou qwè ?

Vincent Mins polou... anfin vos èt Claude...

Anna Mins nèni Vincent... nèni... ci n'est nin çoula.

Vincent C'est bin vrèye ?

Claude Mins awè. Anna n'a rin a vèyî la d'vin, rin du tout !

Vincent Oh.... Fât-st-assoti... vos m'avez fêt sogne... dj'a vormint crèyou qui....

Pierre Mins mi ossu.

Vincent Diale marawe !

Elizabeth Mins adon Claude, qui èst-ce ?

Claude Babou... C'est Françoise....

Elizabeth      Française ? Mins qu'èle Française ?

Claude          Mins Française... Vosse mame...

Elizabeth      Hein ?

Vincent        Kimint ?

Claude          Dji so l'galand da Française, Vincent.

Vincent        Mins c'est qui ça ? Dji n'kinohe n'le Française Vincent.

Elizabeth      Française.... ! Maman !

Vincent        V's-èstèz avou....

Claude          Française, vosse mame.

Vincent        Kimint ?

Claude          Dji comprind qui...

Vincent        Clawez vosse bètche !

Pierre          Nom di hu, d'nom di hu...

Elizabeth      Mi qui pinséve qui n's-èstiz proches...

Claude          Mins nos l'èstans Babou, bin sûr qui nos l'èstans.

Elizabeth      Dji crèyève qu'on s'polève tot dîre. Qui v's-avîz fiyate.

Claude          Mins dj'a fiyate divin vos !

Elizabeth      Nin tant qui d'vin Anna, a çou qu'dji pou vêur.

Claude          Mins çoula n'a nou rappôrt.

Elizabeth      *à Anna*  
Vos l'savîz dispôy qwand ?

Anna            Babou, c'est vos-istwêres. Dji m'ennè vou nin mèler.

Vincent        *à Anna*  
Vos l'savîz dispôy qwand ?

Claude          Vincent...

Vincent        *à Claude*  
Vos, vos m'dihez co ine parole èt dji v'tchouke vosse trombone dji sé bin wice.  
*à Anna*  
Vos l'savîz dispôy qwand ?

Anna            Dji comprind qui v's-èstèz éwarré... qui c'est m'âlâhèye a admète, mins n'olu n'a volou fé dè m'â a nolu.

Vincent        Ni djouvez nin a l'assistante sociâle. Dji v'dimande dispôy qwand vos l'savîz.

Anna            Mins qu'èst-ce qui çoula pout fé ?

Vincent        Ça pout fé qui dji vou saveûr dispôy qwand mi feume mi raconte dès boûdes !

Anna Vos d'hez sovint qui c'est mî dè 'nnin dire tot, qui chaskonke a dreût a sès p'tits s'crèts mawèt.

Vincent Adon i n'falève rin dîre du tout.

Anna Dj'a sayî. Mins vos n'avez rin hoûté. Vos 'nn-avez fêt qu'a vosse-t-îdèye, come d'âbitude.

Vincent C'est ça... Ci sérèt co di m'fâte.

Anna C'est in-afère inte vosse mame èt vosse camaråde. Dji comprend qui c'n'est nin âhèye a avaler, mins ci n'esteût nin a mi a v's-èl dire. C'est leûs-afères. Si vos n'comprenez nin çoula, dji n'pou rin por vos. Èt arèstèz dè beûre...

Vincent Dji beû tant qui m'plêt.

Elizabeth Èle a rêzon. Ci n'esteût nin à lèye a nos l'aprinde.  
*à Claude, ostensiblement*  
C'esteût st'a vos !

Claude Vosse mame n'esteût nin prête. Èle avêut sogne qui vos n'comprendésse nin.

Elizabeth Ci n'est nin çoula qui m'tourmète. Ç'âreût stu ine ôte, çoula âreût stu parèye.

Vincent Mins qui m'tchantez-v' la ? I dwème avou nosse mame !

Elizabeth *à Vincent*  
Mins arèstèz avou vosse mame, vosse mame, vosse mame... Vos n'êtes pus-in èfant. Nosse mame a st-on galand. Èt adon ? Papa n'aveût qu'a nin tant founî... i sèrêut todi la.  
*à Claude*  
Mins vos Claude... I-n-a trinte ans qui n's-èstans camaråde. Dispôy trinte ans, i n's'a nin passé on djou sins qu'on djâze, qu'on s'téléphone ou qu'on s'sicrîhe. Tos cès moumints avou vos... qui dji m'lèyîve aler... qui dji m'dihève, à Claude, dji pou tot dîre. Claude sét tot. Claude pou tot-ètinde.

Claude Babou...

Elizabeth Dji m'sintève minme coupâbe d'aveûr Pierre, d'avêur dès-èfants, adon qu'vos-èstîz tot seû. Dji m'cwèréve tote mwète po v'trover ine kipagnèye, ine saquî d'raffiné, qu'ârêut inmé l'musique, li bêté, tot come vos, in saquî d'on pô frâhûle qui v's-ârêut d'né dè boneûr. Qui dj'a stu bièsse.... Qui dj'a stu bièsse vormint !

Pierre Babou, sayîz dè comprinde. Ci n'est nin disconte di vos. C'estêut ine afère di timp. On s'crèt c'est...

Babou On s'crèt c'est-inte deûs djins. Èt a çou qu'dji veu, il èstîz bin leû deûs. Dji dis djuste a Claude qui dj'ârêut inmé d'esse cisse deuzinme djin la. Pace qui mi, dji n'î a mây rin catchî.

Pierre On n'dit mây vrémint tot. Tot l'monde a sès p'tits s'crèts.

Elizabeth Dji î a tot dit, v'di-dj' ! Tot ! Les bon moumints, lès pus mâvas, qwand dj'a mètou lès èfants â monde, lès p'titès maladèyes, lès questions... tot... minme qwand v's-avez st'avu vos p'tits problinmes, dji î èna djâzé.

Pierre Kimint ? Mins v's-èstèz sote... M'anfin.... C'est...

Elizabeth C'est qwè ? Intime ? Privé ? Èt adon ? A qwè sèrt-i d'aveûr dès bons camarâdes si on nèl-zî pout nin djâzer di tot l'minme qwè ? Totes cès nutes à discuter... Kimint avez-v' polou Claude ? Kimint avez-v' polou ?

Claude Dj'a volou... dès mèyes di còp. Mins dji n'polève nin.

Elizabeth Mins avou Anna, v's-avez polou ?

Anna On n'm'a rin dit Babou. Dj'èl sé. C'est tot.

Vincent Kimint çoula « Dj'èl sé, c'est tot » ? V's-èstèz médium, macrale ?

Anna Claude ni m'a fêt nole confidince.

Claude Èle nos-a vèyou, on djou, a Meribel...

Vincent *bondissant, sur le point d'attaquer Claude*  
Arèstèz... arèstèz....

Claude Babou... I-n-a dès afêres qu'on n'pout nin dire... Dj'aveû si sogne d'abîmer tot... Sogne qui vos n'comprendése nin l'amoûr qu'i-n-a inte Françoise èt mi. Françoise, c'est .....

Vincent *même jeu*  
STOP ! Vis rindez-v' conte qui vos djâzez d'nosse mame ? Nosse MAME ! Cèle qui v's-a r'çu qwand v's-èstiz tot gamin, qui v's-a fêt dès tâtes di Nutella, qui v's-a dné 10 francs po v's-aller ach'ter ine chique. Li feume da Hinri, vis sov'nez-v' ? Hinri, nosse papa !

Anna Arèstèz d'fé l'bièsse Vincent.

Vincent Dji fé l'bièsse si dji vou !

Claude Dji comprend qu'c'est mâlâhèye a comprinde...

Vincent Papa v's-inméve tél'mint. Claude par ci, Claude par la. Tofèr a v'disfinde, a v'diner on còp di spale. C'est çoula qu'èst l'pus disgostant. Vos m'disgostez.

Elizabeth Houtez bin fré, ou vos v's-akeûhiz ou vos vanez foû d'chal.

Vincent Fwêrt bin. Dji coûre èvôye.

Elizabeth Nèni ! Vos v'calmez èt vos d'manez. Vos l'avez volou fé djâzer, adon asteûre nos l'alans hoûter.

Claude I n'si passe nin on djou qui dji n'tûze a vosse papa. Dji n'a mây rouvî li prumî còp qui dji lès-a réscontré. C'èsteût djusse divan Noyé. Vosse papa aveût grippé so on p'tit ham, i mètez-v' lès guirlandes so l'sapin. Anfin, i sayîve. Çoula n'ravisève rin. Françoise riyève. Èle s'amusève dè vèyî vosse papa qui n'arivéve nin a çou qui volève. I-n'aveût inte zél deûs ine complicité... a 'nnin créure... dji n'aveû co mây vèyou çoula. Ci djou la vos parints m'ont r'çuvou. Vos m'avez r'çuvou turtos, avou vosse coûr, sins rin d'mander di r'toûr. Babou a div'nou m'mèyeuse camarâde èt vos, Vincent, v's-avez djowé lès grands frés avou mi. Tot m'baltant qwand vos poliz, mins come on fré tot l'minme. Èt Françoise m'a èscorédjî a fé dè l'musique. Èle m'a êdî a divn'i ine saquî. C'est-après l'mwêrt da Hinri qui tot a candjî. Dji répèteve å Conservatwêre, dji m'î veû co. Tot d'on còp, mès mins s'ont mètou a tronlé. Dj'a craqué. Dji comprendéve qui dj'inméve ine feume qui n'èsteût nin por mi. C'est-adon qui dj'a décidé di n'pus v'vèyî. Por vos Babou, por vos Vincent. Dj'a cwérou ine ôrkèsse avou dès toûrnèyes a l'étrindjîr. Dj'a corou èvôye.

Elizabeth Li Canada...

Claude Dji m'sâvéve. Françoise ni comprindéve nin. I lî sonléve qu'avou l'mwêrt da Hinri, èle n'aveût pus nole importance. C'èsteût tot l'contrêre. Dj'a sayî d'èl tchessî foû di m'tièsse. Mins lès mêus passît èt i n'aveût rin a fé. Dj'ènnè poléve pus. Dji n'parvinéve pus a fé dèl musique come i fât. Adon dj'a riv'nou. On djou a l'nut', dj'a pris m'vwêture, dj'a rôlé come ine bièsse disqu'a Meribel. Dj'è l'divéve vèyî. I falève a tote fwèce qui dji lî djâze. Dj'a st'arivé tot timp' à matin. I n'aveût on p'tit brouyârd. Françoise a v'nou foû dè l'mohone po v'ni drovi l'bâîre. Èle n'aveût nin l'êr ewaré. C'èsteût come si èle mi rawârdéve dispôy longtimp. N's-avans d'manou la à d'foû on moumint, sins rin dîre. Dj'ènnè poléve pus d'aveûr rolé tote li nut', mins dji m'sintéve bin. Dji sintéve qui dj'èsteût la wice qui dji d'veve mi trover. C'èsteût télmint simpe.... Évidint... c'est tot.

Vincent Dji comprind...

Claude Il a st'ataqué a ploûre. Li visédje da Françoise ésteût frêhe, come si èle avêut tchoulé. Ou adon c'èsteût tot l'minme dès lâmes. Dj'ènnè sé rin. Èle m'a pris l'min po m'assètchi èt èle m'a dit : « venez, dj'a invèye di vos... ».

Vincent *se jetant sur Claude et cognant*  
CRAPULEÛS !

Pierre Vincent ! Arêtez !

Anna Vincent !

Vincent Ça va, ça va...

*Pleurs d'enfant*

Elizabeth Bravo ! Mèrci. Lès vola co ine fèye dispièrtés.

Pierre *à Claude qui se redresse et saigne du nez.*  
Volez-v' dè l'glèce ?

Claude Nèni, mèrci, ça irèt. Mins si v's-avîz on norè d'potche ou ine saqwè....

Anna *à Vincent*  
Adon, c'est bon ? V's-èstèz calmé ?

Pierre Lèyîz-m' on pô vèyî...

Anna Vis rindez-v' conte è l'état qui vos v'mètez ?

Vincent Ci n'est nin pace qui vos m'dimander dè m'calmer qui dji m'va calmer.

Pierre I n'a ossu dè sonke a vosse boke.

Anna Pace qu'on n'vis pout rin dîre, a l'copète dè martchî ?

Vincent Oh, Anna, c'est dédjâ bon.

Anna Nèni, ci n'est nin bon. Loukîz çou qu'vos-avez fêt.

Claude Ça va, Anna, ci n'est nin si grâve.

Anna Mins Claude, i v's-a mètou on pogne a l'gueuye ! Ni r'prindez nin co pâr por lu. Vos v'sintez mutwé bin, mins mi nin. Dji vou qu'i v'dimande pardon. Èt dji v's-acèrtinèye qu'èl va fé ! Sins qwè...

Vincent Sins qwè... ?

Pierre I m'sonle qu'i-n-a on p'tit bokè d'dint cassé.

Anna Sins qwè ? Prindez astème Vincent. C'est on djeû dandjereû.

Vincent C'est lu qui d'veût d'mander pardon. C'est lu qu'a k'mincî.

Anna C'est lu qu'a k'mincî... C'est lu qu'a k'mincî. C'est vos qui djâzez insi ? Vos ? L'ome avou qui qu'dji vike dispôy deûs ans ? L'ome qui dj'inme. Pace qui vos l'savez qui dji v's-inme. Èt dispôy tot rade dji fé ine fwèce po 'nnin v'hayîr. Mins çoula d'vint fwêrt mâlâhèye.

Vincent V's-inmez mî qwand dji so st-égoïsse èt qu'dji fé dès hègnes ?

Anna Èt c'est da vosse, l'èfant qui dji rawåde....

Vincent C'est çou qu'vos-avez dit, todi sûr...

Anna Kimint ?

Pierre I-n-a on numèrô d'urgence po lès dentisses, nèni ?

Claude Mins nèni Pierre, ça va aller.

Vincent V's-avez mutwè dès-ôtès catchoterèyes a riknohe

Anna Kimint ?

Pierre Vosse narène coûrt. Vos d'vrîz mète on brèsse è l'êr. Insi ! Vola !

Anna Dji n'vis-a mây minti po çou qu'èst d'nos deûs. Djamây.

Vincent Èt kimint pou-dj' co 'nn-aveûr l'acèrtinace ? A dâter d'asteûre, dji sérèt come Sint Thomas. Dji n'crêurèt pus qui çou qu'dji veû.

Anna Oh mins si vos porsuvez insi, c'est vosse fi qui vos n'veûrez nin... Èt çoula v'fêt rîre ?

Vincent Qui volez-v' ? Qui dji lî d'mande pardon ?

Anna Awè.

Vincent OK. Claude. Dji so d'zôlé. Dji n'vis-âreût nin d'vou mète on pogne è l'gueûye, minme si vos l'mèritiz brâmint.

Claude C'est damadje qui vos l'prindez si mâ. Mins dji n'aveû nin a v'dimander si dj'aveû l'dreût.

Vincent Dj'a bin compris.

Claude Nos èstans vîs assez, Françoise èt mi...

Vincent Vos l'avez dit ! Pâr lèye !

Anna Vincent !

Vincent Qwè ? Èle a trinte ans d'pus' qui lu.

Anna Dji comprend asteûre poqwé qu'Françoise ni v'volève rin dîre.

Vincent Ah ? Pace qu'a l'copète dè martchî, vos 'nn-avez djâzé ?

- Anna Dès dihinnes di côps. Dji lî consîve d'aveûr fiyate divin vos. Dji sayîve dè lî fé admète qui v's-èstîz capâbe dè comprinde. Mins asteûre, dji veû bin qui dj'aveû twêrt.
- Elizabeth Poreût-on arêster dè brêre ? Lès-êfants sont rêdwèrmous. Èt dj'inm'reû bin d'ènnè fé ottant.  
*sonnerie du téléphone*  
Ah... bone nut' Mame...  
Oh... nèni... tot va bin, fwêrt fwêrt bin... Ine foû bèle swèrèye. Ine ambiance ! Li soper èsteût fwêrt bon... awè... dj'a sûvou vosse ricète... Dj'a lès plats d'vin lès mins... I n'a pus rin d'vin.... Lès cotinthènes ? Nèni, nin trop gonflés èt nin trop deurs, on pô sprâtchîs asteûre qu'on a roté d'sus.  
  
Poqwè ?  
Hoûtez, ci sèrèût on pô mâlâhèye di v's-èspliquer lès détails. Mins al grosse losse, dihans qui vosse fi a st'ataqué a mète l'ambiance tot nos-èspliquans qui voléve loumer s'gamin come Hitler.  
  
Adon pwis, avou Anna, qu'a st-arivé ine grosse eûre an r'târd, come d'âbitude, i nos-ont fêt comprinde qui nos-êfants avîz dè bièsses di nos. Mins ci n'est rin qwand on tûze a çou qui s'a passé i-n-a dèz-annèyes qwand il ont assassiné Moka... Mins siya... Moka.... L'ptite curèye di tchin da Bibiche....  
  
Adon vosse fi, qui n'pout supwèrter l'mononke Hectôr èt lès Rozenhal a décidé dè v'rinde visite à Meribel li 36 èt l'37. Mins i s'pout qu'asteûre, il a candjî d'îdèye, dispôy qu'il a mètou dè pognes a l'gueuye a vosse galand.  
  
Qué galand ? Mins Claude... poqwè ? Vos 'nn-avez dèz-ôtes ?  
Awè. Dji v's-èl passe.  
  
*donnant le téléphone à Claude*  
C'èst nosse mame... anfin Française...
- Claude *au téléphone*  
Awè... awè awè bin sûr.... Awè... On s'rapèle, d'acwêrd.... Mins mi ossu...  
*Claude raccroche calmement; un temps.*  
Françoise prind l'prumî TGV qu'èle troûve. Èle arive dimin.
- Elizabeth Èle accoûrt pus vite qui po sès p'tits-êfants.
- Pierre Babou. Vos l'divrîz r'houkî, pruzinter vos-èscus'.
- Elizabeth Pruzinter mès-èscus' ? Vos m'consî dè d'mander pardon à m'mame ? Vos ?
- Pierre Mins Babou....
- Elizabeth Èt a mi ? Quî èst-ce qui va d'mander pardon ? Vos m'aler d'mander pardon, vos, Pierre ?
- Pierre Vis d'mander pardon ? Mins...
- Elizabeth Awè Pierre, mi priyî d'èsse binamèye, fé vosse-t-ake di contricion, mi d'mander ine prouve qui dji v's-inme, mâgré totes lès mâkeûles qui vos m'avez fêt. C'èst çoula l'pardon, nin vrèye ?
- Pierre Mins dji....
- Elizabeth Ni prindez nin vosse-t-êr di boubiè. Divin-dj' sote mi ossu ? Ou c'èst djuste on djeû po qu'tot l'monde comprinsse bin qui vos n'savez nin di qwè qu'dji djâze ?

Pierre Mins...

Elizabeth Contez-v' qui vos v's-enn-alez sètchî insi, tot fant dès-oûyes come dès sârlètes ? Qui ci sérèt l'bone istwêre dè l'saminne ? Qu'on s'va dîre « Pôve gayârd, avou s'feume qui piède sès tâtes èt qui lî fé dès sinnes !

Vos d'vrîz vèyî vosse binète Pierre ! Li minme djève qui mès-èlèves qwand dj'èlzès prind a tructer a l'ègzâmin, mins qui n'arèstèt nin dè dîre qui c'n'est nin vrèye. I-n-a on lîve so leûs 'gnos ou ine formule sicrite à bic so leû min, mins leûs-ouyes continuwèt dè dîre «Nèni, nèni madame... dji n'veût vormint nin d'qwè qu'vos volez djâzer». Volez-v' continuer a r'noyi l'vrèye, Pierre ? A 'nnin admète totes lès crasses qui vos m'avez fêt ?

Pierre Lès crasses ? Mins di qwè volez-v' djâzer ? Qui volez-v' qui dji v'dèye ?

Elizabeth Vos porîz aveûr on pô dè corèdje èt m'dîre :

«Babou, c'est vrèye, mande èscus'.

C'est vrèye qui dji v's-a d'mandé dè nin pruzinter vosse thèse à l'université po poleûr sicrire li meune èt c'est vrèye qui dj'a r'pris l'thinme qui v's-aviz tchuzi, pace qui ç'âreût tot l'minme situ bièsse dè taper a rin lès-eûres qui dj'aveû dèdja passé a lére èt kwèri a l'bibliothèque».

«Mande èscus' Babou...

C'est vrèye qu'à k'mincemint, vos m'avez d'né on fameû côp di spale po tot r'lére èt tot corriger, èt qui dji n'vis-a mây dit mèrci».

«Mande èscus'.

C'est vrèye qui dji v's-a suppliyî dè m'fé dès-èfants, pace qui lès-èfants, i-n'a rin d'pus bê, mins qui dj'enn'm'è n'a co mây ocupé...

Anfin siya, on p'tit pô... on quârt d'êure, li dimègne a l'nut'. Fé l'bièsse èt bin lès-ècsiter, djusse divan d'aller dwèrmi. Èt qu'après vos m'lès lèyî so lès rins, tot frêhe di tchôd, avou lès malètes a apontî, lès-istwêres a raconter, lès doudous a r'trover, lès pipis èt lès mâvas sondjes.... Èt qu'mi, so c'timps la, dji m'rèssère è burô, pace qui lès djônes, c'est bon po dix minutes, mins i n'fât nin rire... Mi, dji vorèu bin lére l'ârtike fwêrt intéressant qui dj'a véyou è Vif L'Express».

«Mande èscus' Babou. Pardonnez-m', dji v's-ennè supplèye.

C'est vrèye qui dji so s'ton pô hontèu por vos. Vos n'èstèz qu'on p'tit profèsseûr, divin ine pitit Athènèe d'ine pitite commeune. Adon dji m'arindje, avou dès rêzons' a l'vas'-m'èl-cwîre, po qu'mès collègues, dès grands profèsseurs, avou leûs tites, leûs bès posses èt leû mépris po tot l'minme quî, ni v'rècontrèt nin trop sovint. Pace qui dji n'so nin fir di m'feume; èle ni r'glatih' nin so m'rèputâcion. D'ottant qu'èle a tot l'minme wârdèr on pô dès kilos, nin tofèr bin métous, dispôy lès-èfants».

«Mande èscus' Elizabeth.... Mande èscus'».

Quî m'va d'mander pardon a mi ? Quî ? Nin vos, Pierre, a çou qu'dji veû, pusqui vos n'rèpondez nin.

Vos Claude, dji n'vis dit rin. Vos savez dèdja tot. Minme si l'contrâve n'est nin vrèye.

Èt vos Vincent ? Mi lès-alez-v' dîre, a l'fin dè conte, lès mots qui dji rawâde ?

Alez-v' rik'nohe qui dispôy qui v's-avez v'nou à monde, on v's-a tot passé ?

Qui v's-avez stu l'p'tit gamin adoré d'vosse mame, li p'tit clown prèfèrè di s'papa ?

Qui v's-avez st'avu l'dreût de n'rin fé d'bon è scole, de qwitter l'tâfe sins rin d'mander, de réponse tot l'minme qwè, de nin rentrer po dwèrmi ?

Qui v's-avez st'avu tos lès drêuts ?

Pace qu'il èst télmint comique l'ptit Vincent. Il èst fwêrt sûti po si-adjè. Il èst si bê avou s'costume di Zorro. Si mamé avou sès tch'vès nin pingnîs. I djowe si bin à tennis. Èt i fâreû vèyî kimint qu'totes lès bâcèles sont st'a s'cou.

Mins çoula deût-èsse nâhant d'èsse tofèr li chouchou, de djower lès play-boys tot avâ. I n'èl fâreût nin fé nâhî a dishaler l'tâfe. Si soûr èl va fêt.

Ni v'tourmètez nin mi p'tit cint mèye, çoula n'èl dirindje nin. Èle inme bin de fé l'mèsquène, vosse-t-ènocinne di soûr.

Ni v'tracassez nin m'ptit Vincent, m'ptit bonome di souke, nos loukans a vos. Vos polez fé totes lès bièstrèyes qui vos volez, v's-èstèz pardonné d'avance.

Adon, Vincent ? V's-avez tot compris ? Awè ? Nèni ? Todi nou pardon ? Parfèt. C'èst fwêrt bin. Nou pardon ouye a l'nute.

C'èst damadje Pierre. Çoula n's-âreût mutwé libérés. Mins c'èst-insi.

Adon dji m'va r'prinde mi rankeune èt m'mâle umeûr èt dji m'va st-aler taper è lét, sins fé lès hièles, po ine fèye.

Pierre, v's-èstèz so l'canapé, v's-î polez d'mani. Si lès-éfants s'dispèrtèt, vos v's-ènn'ocuperez.

Mi, dji m'va r'prinde deûs' treûs Xanax èt dwèrmi deûs djous à lon. Bone nut' !

*Elle sort.*

Vincent

*à Claude*

Dj'èspère qui v's-èstèz fîr di vos.

Anna

Vincent, c'èst bon, ni v'nez nin co pâr ènnè r'mète.

Claude

Dj'ènnè r'va.

Pierre

Èstèz-v' sûr qui ça irèt ?

Claude

Awè, awè...

Anna

Dji v'va rakpagn'ter.

Vincent

Kimint ?

Anna

Dji prind l'vwêture. V's-avez bu come on trô. Vos prindrez on taxi.

Vincent

Si vos wèzez passer l'pwète...

Anna

Si dji wèse, qui f'rez-v' ? Vos boûh'rez, come avou vosse camarâde ? Disqu'a tot rade... si v's-èstèz calmé... sins qwè, nin dandjî de rentrer.

*Claude et Anna sortent*

Vincent

Mins dji sondje !

Pierre

Vincent...

Vincent

L'avez-v' ètindou ? Mins qu'ont-èles turtotes après lu ?

Pierre

Dji n'sé sin... mutwé pace qu'il èst musicien...

Vincent Musicien.... Trombonisse ! Kimint pout-on djouwer dè trombonne ?

Pierre Volez-v' co beûre ine saqwè ?

Vincent Ah... èle vout fé si-èfant tote seûle. Èt bin qu'èle tére si plan tote seûle, po ine fèye a fé. C'est-adon qu'on va rire.  
*buvant le rosé de Claude*  
Baahh. C'est l'ci da Claude. Si vin èst tot fî parèye qui lu ! Gris... sinisse...  
L'avez-v' mây ètindou raconter ine saqwè d'comique ?

Pierre Nèni. Mins c'est sovint insi lès bê-péres.

Vincent Bièsse ! Qwand dji tûze qui dj'a fèt è-n-èsprès dè piède à poker, po lî d'ner on pô dè çances.

Pierre Dji m'va tot l'minme aler vèyî Babou. Vos d'manez chal ?

Vincent Dj'îrè st-a l'ôtel. Ni v'fez nou mâ d'tièsse.

Pierre Mins nèni. Dimanez chal. Dji m'va vèyî Babou èt dji r'vin so l'côp.

Vincent Mèrci. Mins rin qu'ouû a l'nut'.

Pierre Vos veurez. C'est-on fwêrt bon canapé. Dji v'pou r'mète on pô dè tchâfèdje si vos volez.

Vincent Ça irèt...

Pierre V's-èstèz sûr ?

Vincent Awè... dji so fwêrt bin insi.

Pierre Fât-i distinde li loumîre ?

Vincent Waye !

Pierre Qu'avez-v' ?

Vincent Dj'a lès pinses qui dj'a r'trové vos clefs.

Pierre Ah ! Esstra ! Merci.

Vincent Dj'a drêut a l'rik'nohance ètèrnéle da m'chêrviteûr adon ?

Pierre Nin tote ètîre. Dji so pice-crosse, n'èl rouvîz nin.  
Sayîz dè mons d'on pô dwèrmi.

Vincent Vos ossu. Bone nut' Sancho.

Pierre Bone nut' Don Quichotte.

Vincent Pierre... Vos saviz qu'Gary Grant èsteût homo ?

Pierre Awè. Dj'èl saveût. Èt on dit Cary Grant. Nin Gary. Cary.  
*Vincent feuillette le livre de Benjamin Constant.*  
*Noir. Musique. Vincent quitte la scène sur le noir*

Vincent

*off*

Cisse nut'la, avou l'tièsse ossi pèzante qu'on cubi d'rosé, avou lès rins sprâchîs so l'canapé da Pierre, tot sayant dè lére quékouès pâdjès dè lîve avou lisqu'èle dj'aveû tant fé l'malin, dji m'dihéve qui nosse famille esteût come qui dirêut so flote !

Dji rétindevè lès paroles qui n's-avîs laché, lès crasses qui nos n's-avîs èvoyîs. Èt dji md'dihéve qui rin n'sèreût mây pus parèye. Qui chaskonke wâdrêut ine drole di sov'ance d'on s'fêt soper.

*à nouveau visible mais hors scène*

Portant, li vicârèye a r'pris sès drêuts.

Èt qwand qwate meûs èt sî djous après, Anna a pièrdou lès-êwes à bê mitan d'ine rèunion avou lès Coréens, Babou, Pierre, nosse mame èt Claude ont s'accorrou turtos a l'clinique po fé k'nohance à pus vite avou nosse fi.

Mins vola.... Nos n'avans nou fi.

Po l'djou d'oûy, on rouvèye trop vite qu'ine échographie n'est nin tofèr li parole dè bon diu, qu'on pout prinde on p'tit deû po ine trût'chète èt qu'a pârti d'la, i s'pout passer tote ine èmantcheure.

Todi n'est-i qu'après doze eûres di combat, sous péridurale, Anna Caravati a métou à monde, a l'narène di si ome, qui tchoulève câzi, malgré l'bièsse di bonète qu'on l'aveût fwèrci a mète so s'tièsse, a ine magnifique pitite bâcèle.

Vos pinsez bin qui dj'a dit manîre dè pinser a sès-énocints d'docteûrs qui n'sont nin capâbes dè louki d'adram in-ultrason, qui dj'èlzî a èspliqué qui câze di zèls, n's-èstîs bons po r'ponde li tchambe a dwermi èt rach'ter totès novèlès mousseures.

Mins dji m'a fwèrt vite akeûhî qwand on m'a métou l'ptit poupon d'vin lès brèsses. Èt c'est-adon qui nos n's-avans rindou conte qui nos n'avîz nou p'tit no. N's-èstiz la a nos loukî d'in-êr bièsse, come dès-éfants è scole qui sont st'interojés adon qui n'ont nin studî leûs lessons. Èt c'est la qu'Anna a st'avu l'idèye qui falève. Come di qwè, li mame di mi-èfant èst-ine saquî d'formidâbe.

Dj'a corou r'trover lès-âtes.

*Pierre, Elizabeth et Claude réapparaissent hors scène*

I m'ont brokî d'sus...

*ce qu'ils font*

Pierre, Elizabeth et Claude      Èt adon ? / Èt qué novèle ? / Alez....

Vincent      Mi vwè tronléve qwand dj'èlzî a dit  
«C'est-ine pitite bâcèle. Èle si va loumer... Françoise».

Elizabeth      *fondant en larmes* - Oh... Vincent....

Pierre      *bondissant* - Wèèèyy !

Claude      *posé, comme à son habitude*      C'est ine idèye formidâbe, Vincent.

Vincent      Èt c'est adon qui, so l'visèdje da m'novê bê-père dj'a vèyou tot d'on còp, fwèrt rademint, passer ine pitite hègne... ou pus vite nèni.... Dji direû pus vite ine pitite loufe.

## RIDEAU